

ID: R-KR0005

データ収集日: 2017年 8月 19日

読む素材: 『通商白書(2017)』第1部「世界経済編」第1章「世界経済動向」第1節「世界経済の動向とリスク」(pp.4-7)

http://www.meti.go.jp/report/tshaku2017/pdf/2017\_01-01-01.pdf

使用した辞書類: 韓国のオンライン辞書・翻訳ツールNAVER(http://dic.naver.com/)

行番号	読む素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1	p.4	第一章世界経済動向	제1장 세계경제동향.	第1章. 世界経済の動向。		
2	p.4	第一節世界経済の動向とリスク	제1절 세계경제의 동향과 리스크.	第1節. 世界経済の動向とリスク。		
3	p.4	1. マクロ経済	일 매크로경제. 매크로……[「……」の部分は発話せず] 매크로라는 단어를 몰라서 찾아볼게요. [電子辞書を使って「マクロ」と入力する.]	いち, マクロ経済, マクロ……[「……」の部分は発話せず] マクロという単語を知らないで探してみます. [電子辞書を使って「マクロ」と入力する.]		
4					はい。	
5			아 매크로……[「……」の部分は発話せず] 매크로라는 한국, 한국에서 매크로라고 읽는 거를 카타나로 매크로라고 쓰는 거 같구요. 어, 그럼 거기……[「……」の部分は発話せず].	あ, メクロ[「マクロ」の韓国式発音]……[「……」の部分は発話せず] メクロ[「マクロ」の韓国式発音]という, 韓国, 韓国ではメクロ[「マクロ」の韓国式発音]って読むのをカタカナでマクロと呼んでみたいです。であればマクロ……[「……」の部分は発話せず].		
6					韓国語だけ知ってたんですね。	
7			네, 거시경제라는 뜻이 될 것 같아요.	はい, マクロ経済という意味だと思います。		
8					はい。	
9	p.4	(1) 世界経済の概況と見通し	어, 1번에……[「……」の部分は発話せず] 어, 소제목은 세계경제의 근황과……[「……」の部分は発話せず] 아……이 이「見通し」의……한자는 미とお시라고 읽을 것 같은데, 견해라는 뜻일 것 같은데, 확실치가 않아서 찾아보겠습니다. [電子辞書を使って「見通し」と入力する.]	え, 1番の……[「……」の部分は発話せず] え, 題目の世界経済の近況と……[「……」の部分は発話せず] えー, この「見通し」のこと, 漢字は「みとおし」と読むと思いますが, 確実ではないので探してみます. [電子辞書を使って「みとおし」と入力する.]		
10					はい。	
11			음……가 아니구나? 음……우선 제가 찾았을 때는 어, 추측하기로는 미とお시라고 생각했는데……[「……」の部分は発話せず].	うーむ, 違うのか. うーむ, まず私が探した時に, え, 推測したところ, みとおしだと思ってましたが……[「……」の部分は発話せず].		
12					写真撮ってください. 出ない, 出なかったんですね。	
13			네, 한자가 안 나와서 첫 번째 한자인(?) 한자가 보이는 한자여서 그 이「見る」의……한자를 먼저 찾고 두 번째 한자는 통……[「……」の部分は発話せず] 가 아니었군요? 어, 이게「通」의 부분을……통상할 때 통자니까……[「……」의 부분은 발화せず] 아……づう라고 읽을 것 같아서 미とお시야, 제가 아까 찾을 때 미とお시라고 쳐서 안 나왔구요. 미とお시네요……[「……」의 부분은 발화せず] 어, 뜻은 전망이라는 뜻이니까, 소제목은 세계경제의 근황과 전망이라는 뜻입니다. 1행부터 5행까지 읽어볼게요.	はい, 漢字が出なくて, 一個目の漢字の? 漢字が「見る」という漢字で, その漢字「見る」の……を先に探して, 2個目の漢字は, 通……[「……」の部分は発話せず] ではないですね. え, これ「通」の部分を……は通常の通という字だから……[「……」의 부분은 발화せず] 아ー, 「づう」と読むと思いますが, 「みとおし」, あ, 私が先ほど探すときに「みとおし」と探したので出なかっただけですね. 見通しですね……[「……」의 부분은 발화せず] え, 意味は展望と言う意味なので, 題目は世界経済の近況と展望という意味です. 1行目から5行目まで読んでみますね。		
14					はい。	
15	p.4	世界経済は全体として回復基調にあるが, 回復のペースは緩慢なものとなっている。	음, 세계경제는 전체적으로 기 회복기조에 있으나 회복의 속도가 완만한, 완만하, 완만해졌다.	うむ, 世界経済は全体的に, 回復基調にあるが, 回復の速度は緩慢な, 緩慢に, 緩慢なものとなった。		
16	p.4	2016年の世界の 実質GDP成長率は, 前年比で+3.1%と緩やかな回復を維持したが, 2008年の世界経済危機以降の8年間で2番目に低い伸び率となった(図 I-1-1-1-1)。	2016년의 세계의 실질GDP성장률은 전년대비 +3.1%로 완만한 회복을 보 유지하고 유지하였으나 2008년(?)의 세계경제위기 이후 약, 약, 경제 이후 8년간……[「……」의 부분은 발화せず] 8년간중 2번째로 낮은 성장률을 보였다고 해석할 수 있을 것 같습니다.	2016年の世界の 実質GDP成長率は, 前年対比+3.1%で緩やかな回復を, 維持して, 維持したが, 2008年?の世界経済危機以降, 約, あ, 経済以降8年間……[「……」의 부분은 발화せず] 8年間で, 2番目に低い成長率を見せたと解釈できると思います。		
17					はい, 3行目の……[「……」의 부분은 발화せず] 私が……[「……」의 부분은 발화せず] 赤枠の所の部分「実質GDP成長率」のことですけど……[「……」의 부분은 발화せず].	
18			네.	はい。		
19					これがどうなったと……[「……」의 부분은 발화せず] この文章? 読んでいただいた1行目から5行目の文章ですね。	
20			네.	はい。		
21					あ, 3行目から5行目ですね。	
22			실질GDP성장률이 2016년에는 15년대비해서는 +3.1% 높, 더 성장한 것으로 나타났지만(?) 2008년 위기 이후에는 8년간중에는 2번째로 낮은 성장률이었다라는 거니까……[「……」의 부분은 발화せず] 3.1%가 높지 않다는 뜻, 아닐까요? 성장률 같히었으나 높은수치는 아닙니다.	実質GDP成長率が2016年には15年度に比べて+3.1%高い, もっと成長したことが現れたが? 2008年危機以降には8年間で2番目に低い成長率だったという事だから……[「……」의 부분은 발화せず] 3.1%が高くないという意味じゃないですかね. 成長はしているが高い数値ではない。		
23					はい, ありがとうございます. 答えは, ㄴㅇㄴ[笑う]. うーむ, なんていはいはいかな. 読んで理解した通り言っていただけはいはいなので。	
24			네네.	はい, はい。		

25				私も返事は出来ないで。	
26		아…….	あー。		
27				はい、ハハ[笑う]、はい、引き続き読んでいただければ幸いです。	
28		네, 그리고 표는 아마 연도별로 세계 경제 평균이랑 선진국, 신흥국……[「……」の部分は発話せず]과, 개발도상국의……[「……」の部分は発話せず]을……GDP 성장률의 변화를 나타낸 거여서 눈으로만 보고 넘어가겠습니다.	はい、それと表は多分年度別の世界全体の平均と、先進国、新興国……[「……」の部分は発話せず]と開発途上国の……[「……」の部分は発話せず]うむ、GDP成長率の変化を表したもので、確認のみします。		
29		6행부터 음……눈으로 한번 보고 해석을 해볼게요.	6行目から、うーむ、先に目で読んで訳してみますね。		
30				はい。	
31		어, 6행부터 10행까지 눈으로 읽었고 해석해 볼게요.	え、6行目から10行目までは読み終わったので、訳してみますね。		
32				はい。	
33	p.4	2016年の世界経済は、前半は米国で企業部門の一部に弱めの動きがみられたことや中国経済の減速懸念に加え、6月の英国国民投票でのEU離脱派の勝利による金融市場の混乱等により、先行きへの不透明感が高まった。	2016년 세계 경제는 음, 전반 음…… 전반 2016년 초에는 미국의 기업 부분의 일부가 약화되는……[「……」の部分は発話せず]과 중국 경제의……[「……」の部分は発話せず]을……이게, 減速……[「……」の部分は発話せず]어, 7행의 맨뒤에 단어 네 글, 한자 4개 중에 앞에 2개는 減速니까 속도가 줄어든다는 뜻으로 쓰는 걸로 알고 있는데 뒤에 2개는 아마 けんねん이라고 읽는다고 알고 있는데 뜻을 잘 몰라서 사전 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って「懸念」と入力する。]	2016年世界経済の、うむ、前半、うーむ、前半、2016年頭にアメリカの企業部門の一部が弱化する、うーむ、鈍化する動き……[「……」の部分は発話せず]と中国経済の……[「……」の部分は発話せず]うーむ、これ、減速……[「……」の部分は発話せず]え、7行目の一番後ろの単語、4文字、漢字4つ[「減速懸念」のこと]のうち、前の、2文字は減速だから速度を減らすという意味で使う認識ですが、意味が正確にわからないので辞書で探してみます。[電子辞書を使って「懸念」と入力する。]	
34				はい。	
35		근데 잘 안 나와, 이거 찾아서 안 나오는데도 따라 되죠?	でも、出ないですね。これ探しても出ない場合でも写真撮らなきゃですね。		
36				はい。もともと知ってた単語ですか。	
37		어……네……[「……」の部分は発話せず]근데 확실하게 읽는 방법은 모르겠어서……[「……」の部分は発話せず].	えー、はい……[「……」の部分は発話せず]けど、正確な読み方がわからなくて……[「……」の部分は発話せず]。		
38				うーむ。	
39		우선 7행에 그……[「……」の部分は発話せず]맨 끝에……[「……」の部分は発話せず]네ん이라고 읽는 게 맞는 것 같아서 입력을 하고요……[「……」の部分は発話せず][電子辞書を使って「けん」と入力する。][小声でつぶやく]첫 번째가 けん이 아니었나……[「……」の部分は発話せず]아, 맞다 けん이라고 써서 나오는 전자 중에 있어서 けん을 넣어서 [電子辞書を使って「懸念」と入力する。]아, 맞다 懸念, けん이라고 읽네요 뜻은 걱정이나 근심이나……[「……」の部分は発話せず]16년 전반에 미국 기업 부분의 일부 약화 되는 움직임과 중국 경제의……[「……」の部分は発話せず].	まず、7行目のその……[「……」の部分は発話せず]一番最後のもの[「念」のこと]は……[「……」の部分は発話せず]「ねん」と読むと思うので入力をして……[「……」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って「けん」と入力する。]一個目のもの[「懸」のこと]が「けん」じゃなかった……[「……」の部分は発話せず]。あ、そうだ、「けん」と打ったら出てくる結果の中にあったので「けん」を入れて[電子辞書を使って「懸念」と入力する。]あ、そうだ、懸念、けんかと読みますね。意味は心配や悩みだから……[「……」の部分は発話せず]16年前半にアメリカ企業部門が一部弱化する動きと中国経済の……[「……」の部分は発話せず]。		
40		저속 성장……[「……」の部分は発話せず] 성장 속도가 줄어드는 것에 대한 우려와 함께 6월 영국……[「……」の部分は発話せず] 영국 국민 투표에서 EU 탈퇴파가 승리한 것에 따라, 다른 금융 시장의 혼란 등에 따라, 음……이게, 先行き……[「……」の部分は発話せず]이게 [「先行き」のこと] 앞이라는 뜻이랑, 가다라는 뜻인 것 같은데 한국 음, 잊어버렸네, 전망이라는 뜻일 것 같은데, 음, 영국의 금융 시장의 혼란 등에 따라……[「……」の部分は発話せず] 경제 전망에 대한 불투명감이 높아졌다는 뜻인 것 같아요.	低速成長……[「……」の部分は発話せず]。成長速度が減ることに関する備慮とともに6月イギリス……[「……」の部分は発話せず]イギリスの国民投票でEU脱退派が勝利したことに伴い、伴う金融市場の混乱等により、うーむ、えー、この先行き……[「……」の部分は発話せず]これ[「先行き」のこと]が前という意味と、行くという意味があると思いますが、韓国、うむ、忘れちゃった、展望という意味だと思うけど、うむ、イギリスの金融市場の混乱に伴い……[「……」の部分は発話せず]経済展望による不透明感が高くなったという意味だと思います。		
41		이 9행에 전망이라고 해석했던 부분, 정확히 뜻을 한번 찾아보겠습니다.[電子辞書を使って「先行き」と入力する。] 읽는 방법은 아마 사키키라고 읽을 것 같은데, ひらがな로 사키키……[「……」の部分は発話せず]라고 했을 때, 나오는 한자가 이 한자가 나와서 찾으면(의미) 미래, 전망이라는 뜻이니까 맞는 것 같네요. 계속할까요?	9行目で展望と訳していた部分、正確な意味を探してみます[電子辞書を使って「先行き」と入力する。]。読み方が多分「さきき」だと思いますが、ひらがなで「さきき」……[「……」の部分は発話せず]と打ったら、出てくる漢字が、え、漢字があったので探してみよう？未来、将来、展望という意味らしいのであってと思います。続けましょうか。		
42				休みます？	
43		아니요.	いいえ。		
44				大丈夫ですか。	
45		네, 쪽 읽을게요. 10행부터 13행까지 한번 읽고 해보겠습니다.	はい、引き続き読みますね。10行目から13行目まで通して読んでみます。		
46				はい。	
47	p.4	しかし、後半になり、米国経済の雇用情勢の回復や中国経済の各種政策による下支え、主要国中央銀行の英EU離脱ショックへの迅速な対応等により、緩やかに持ち直しが進んだ。	10행부터, 그러나 후반에는 음……미국 경제의 고용 정세의 회복과 중국 경제의 각종 정책에 따른(어)이 11행의 단어 [「下支え」のこと]를 잘 모르겠어서 이따가 찾아보겠습니다. 중국정, 각종 정책에 따른 뒤와, 어, 주요국의 중앙은행의 영국 EU 탈퇴 쇼크에 대한 신속한 대응 등에 따라, 음……원만하게 그리고 13행 뒤에도 마찬가지라고 읽는 단어도 뜻을 모르겠어서 찾아보겠습니다.	10行目から、しかし後半には、うーむ、アメリカの経済の雇用情勢の回復と、中国経済の各種政策による？え、この11行目の単語[「下支え」のこと]がよく分からないので、あとで探してみます。中国情勢、各種政策に伴うなるとかなんとかと、え、主要国の中央銀行のイギリスEU脱退ショックに対する迅速な対応等に伴い、うーむ、円満に、そして13行目後ろの「もちなおし」と読む単語も意味が分からないので探してみます。	

48				はい。	
49		[電子辞書を使って「下支え」と入力する]が、11行目で「下支え」と入力する。この漢字「支」は韓国語では知っていた漢字ですか。	[電子辞書を使って「下支え」と入力する]が、11行目で「下支え」と入力する。この漢字「支」は韓国語では知っていた漢字ですか。		
50					
51		네 그런데 이 下 어 람 붙었을 때 어떻게 읽는 지를 모르겠어서 지행은(지행하다, 지행하다, 지……)의 부분은 發話せず 보통 한국어로 지라고 읽는 한자는 일본어도 아니고 잘 모르겠어서 쓰이고 찾아보면 없네요. 그러면 지라고 썼을 때 나오는 한자 중에 어리가 아닌지? 또, 아, 있다. 어리라고 읽는 한자 중에 일지하는 한자가 있어서, 어…… 이렇게 찾았을 때 나오는 한자, ささえ, 밑에서 지행하는 것이라는 뜻인데, 그 뜻 그대로구나? 그러면 어 11행 문장은 중국 경제의 각종 정책에 따른 지원이라고 해석하면 될 것 같고요. 13행에도ちなお는 읽는 법, 방법을 알아서, 바로 찾아보겠습니다.	はい、でもこの下、え、と一緒だとどう読めばいいかわからなくてジテン? [支]の韓国式音読み、ジテン[支]の韓国式音読み…… [支]の部分は発話せず 普通韓国語でジと読む漢字は、日本語では「し」もしくは「じ」と思うので、「し」と打ったら出る漢字で[電子辞書を使って「し」と入力する]。あれ、「し」じゃないのかな。また、あ、あった。え、「し」と読む漢字の中に一致する漢字があるので、えー、こういうふうを探した時に出てくる「したささ」「ささえ」、下で支えという意味ですが、そのままですね。だとすると、え、11行目文章の、中国経済の各種経済に伴う支援助だと解釈すれば良さそうです。13行目の「もちなおし」という読み方、方法を分かっているんで、探してみます。[電子辞書を使って、「持ち直し」と入力する。]		
52				読み方は知っているけど、意味が分からないという事ですよ。	
53		네 이렇게 한자…… [支]의 부분은 發話せず가 합쳐진 동사(라고하죠? 아무튼 한자 두개가 합쳐진 동사(를 뭐라고하죠? 아무튼 그 동사는 뜻을 잘 모르겠더라고요.)	はい、こういう風に、漢字…… [支]の部分は發話せずを合わせた動詞? だと言いますよ。とにかく、漢字二つが合わさった動詞? をなんていいますかね。とにかくその動詞は意味が良く分かりません。		
54				うーむ。	
55		그것을 찾았을 때 나오는 뜻이 아마 4번에 2번 [電子辞書の項目番号] 외복하다 들어오다라는 뜻이니까, 그러면 13행은 원만하게 회복이 진행되었다 라고 해석할 수 있을 것 같아요.	それ「持ち直し」のを探るときに出てくる意味が多分、4番の2番 [電子辞書の項目番号]、回復するという意味なので、ならば13行目は円満に回復が進んだと解釈できると思います。		
56				うーむ、この13行目で今探して下さった部分ですが。	
57		네.	はい。		
58				「持ち直し」って仰いましたよね。	
59		네.	はい。		
60				何の持ち直しが進行されたんですか。文章で。	
61		어 이게 지금 2016년 세계 경제에 대한 거를, 전반기랑 후반기 이야기를 하고 있는데, 전반기엔 이렇게 안 좋았지만 후반기엔 미국이나 중국의 이런 정책들에 의해서, 2016년의 세계 경제 자체가 원만하게 회복되었다라는 뜻인 것으로 해석했어요.	え、これが今、2016年世界経済に対して、前半期と後半期の話をしているんで、え、前半期にはこのように良くなかったけど後半期にはアメリカや中国のこういった政策により、うむ、2016年の世界経済が円満に回復したという意味な、意味に解釈しました。		
62				はい、休みます。	
63		아니요. 이거 1장까지만 하고 다리가 절여서, ㄱㄱ. [笑う.]	いいえ、この1章が終わって、足が痺れるので、ㄱㄱ. [笑う.]		
64				大丈夫ですか。無理はしないで下さいね。ㄱㄱ. [笑う.]	
65	p.4	國際通貨基金(IMF)によると、2017年以降の世界經濟の見通しのリスクは、上下双方にあるが、中期的には下振れ方向に偏っている。	14行目からまず、一文読んでみますね。うむ、國際通貨基金、IMFによると2017年以降の世界經濟の展望…… [支]の部分は發話せず 世界經濟の…… [支]の部分は發話せず 展望、未來のリスクは…… [支]の部分は發話せず え、15行目の上下の後に出来る漢字「双方」のこと。この4文字の漢字「上下双方」のことが分からないので、探してみます。先に進むと、中期的には、16行目に「したふれ」「したゆれ」? この漢字「下振れ」のことも分からないので探してみます。		
66				はい。	
67		크리고 그 다음 동사로 나온 한자「偏」의 것도 찾아보겠습니다.	それと、次に出てくる漢字「偏」のことも探してみます。		
68				はい。	
69		우선 15행에 상하 뒤에 나오는 한자는 이게 쌍둥이라는 말이 맞나? ㅏㅑ에 한자랑 같은 것 같아서, 이것도 같이 찾을까요?	まず、15行目の「上下」、後ろに出てくる漢字は、これは「双子」だと思うけどあつてののかな。ふたごの漢字と同じなのでこれも一緒に探してみますね。		
70				はい。	
71		우선 이「双」의 한자를 찾고, 그 다음에 방향할 때 한자에서…… [支]의 부분은 發話せず 이「方」의 한자를 찾고, 단어 전체를…… [支]의 부분은 發話せず 만들어서 검색을 해보겠습니다. [電子辞書を使って、「双方」と入力する。] 음, 이게 한 단어는 아니었고 상하, 그리고 뒤에 한자는 쌍둥이라는 뜻인 걸 보니까, 그럼 상하 좌우라는 뜻일 것 같은데요?	まず、この漢字「双」のを探して、その後にはハンハン「方向」の韓国式音読み「フン」の韓国式音読みなので…… [支]の部分は發話せず この漢字「方」のことは探して、単語全体を…… [支]の部分は發話せず 作って検索してみます。[電子辞書を使って、「双方」と入力する。] うむ、これが一つの単語ではなく、上下、そして後ろの漢字が双方という意味なので、上下左右という意味だと思っています。		

72		아, 상하양쪽방향이라는 뜻이니까 뭐, 오르락내리락한다라는 뜻일것같아서, 어, 우선 16행까지의 한자까지 해석을 하면 해석이 될것같아서, 그리고 16행에……「……」의 부분은 発話せず「이게 흔들리다」라는 뜻이니까 흔들리다라는 뜻으로 알고있어서……「……」의 부분은 発話せず「이」[「揺れ」のこと] 한자의 읽는 법이……「……」의 부분은 発話せず「어, ふれ로쳤을때 나오는 한자로 이」[「揺れ」のこと] 한자를 먼저 찾고(?)앞에 아래는 한자를 입력해서 검색하면「たふれ」(?)따로 나오지는 않는데요.[電子辞書を使って「下揺れ」と入力する。]	あ, 上下両方向だという意味なので, まあ, 上がったり下がったりするという意味だと思うのですが, え, まずは16行目の漢字まで解釈をすると翻訳出来そうなので, それと16行目の……「……」の部分は 発話せず「これは「揺れる」という, この下の後ろに出てくる漢字が「揺れる」という意味で知っていましたが……「……」の部分は 発話せず「この漢字「揺れ」のことの読み方が……「……」の部分は 発話せず「え, 「ふれ」で探した時に出てくる漢字でこの漢字「揺れ」のこと」で先に探して? 前の「下」という漢字を入力して検索すると「たふれ」? 別に出てこないですね.[電子辞書を使って「下揺れ」と入力する。]		
73		그러면 앞에 下를 지우고 뒤에 한자만 넣었을때 나오는 뜻이「電子辞書を使って, 「揺れ」と入力する。」흔들리다, 기울다, 치우치다, 이런 뜻이니까 전체적으로 14행에서 16행은 IMF에 따르면 2016년 세계경제의 위협에 대한 전망은……「……」의 부분은 発話せず「어……오를수도 있고 내릴수도있는 있지만 중기적으로는 어……하향화 될것이다라는 뜻으로 해석할수 있을것 같습니다.	では, 前の下を消して, 後ろの漢字だけで探すと, 出てくる意味が「電子辞書を使って「揺れ」と入力する」揺れる, 傾く, 偏る, こういう意味なので, 全体的に14行目から16行目はIMFによると2016年世界経済の危機に対する展望は……「……」の部分は 発話せず「え, 上がり下がりがあったりしますが, 全体的には下向きの流れを見せると思うとIMFが, うーむ, 予想をしたんだと思います。		
74				うーむ, では14行目から16行目のIMFがどうなると思いましたか。	
75		일단 16행「11행目」의 間違이에서 13행은 16년도에 대한 전반기 후반기 이야기를 했고 14행에서 16행은 IMF에서는 어, 오르락 내리락 할수도 있지만 전체적으로는 하향세의 흐름을 보일것이다라고 IMF가음……예상을 한것 같아요.	まず, 16行目「11行目」の間違いから13行目では16年度の大乱, 前半期, 後半期の話をしましたし, 14行目から16行目はIMFでは, え, 上がり下がりがあったりしますが, 全体的には下向きの流れを見せると思うとIMFが, うーむ, 予想をしたんだと思います。		
76				はい, 足結構痛いですか, 大丈夫ですか, ハハ.[笑う。]	
77		네, 괜찮아요. 하하.[笑う。] 계속 읽을게요.	はい, 大丈夫です, ハハ[笑う] 続けて読みますね。		
78	4	米国や中国等の財政刺激策による景気下支え効果や OPEC(石油輸出国機構)の原油減産合意に伴う原油価格の安定化, 一次産品価格の底打ちによる新興国経済の回復等が期待される一方で, 主要国の潜在成長率の低下や世界貿易・投資の停滞, 所得格差の拡大等の構造的問題により下 振れ圧力も引き続き強い。	え, 16行目から読むとアメリカと中国等……「……」の部分は 発話せず「17行目に出てくる最初の二文字は分からないので, これはまず飛ばして後で探してみます。		
79				はい。	
80		무슨무슨대책에 따른 경기(?)지 원외교와 OPEC(석유수출기구)의 원유, 어, 減産……「……」의 부분은 発話せず「어……축, 이 뜻은 원유에 대한 생산을 줄이기로 합의한것에 따라 원유가치가 안정화가 되고 1차산업, 어, 산업……「……」의 부분은 発話せず「1차산업의 가격이, 19행에 어……두 번째 나오는 한자는, 물러서 있어보겠습니다. 뒤에 따라, 신중국경제의 회복등이 기대되는 한편(?)주요국인, 어, 20행에 주요국다음에 나오는 한자도 찾아보겠습니다.	なんとかなんとか対策による景気？支援効果はOPEC(石油輸出国機構)の原油, え, 減産……「……」の部分は 発話せず「えー, つまり, この意味は原油に対する生産を減らすことに合意して, その事に伴い原油価格が安定化し1次産業, あ, 産業……「……」の部分は 発話せず「1次産業品の価格が, 19行目の, えー, 2番目に出てくる漢字「底打ち」のことにも分からないので探してみます, なにににに伴う新興国経済の回復などが期待される一方？主要国のえ, 20行目の主要国の次の漢字「潜在」のことも探してみます。		
81		워워의 성장률의 저하와 세계무역투자자의 정체, 소득격차의 확대등 구조적인 문제에 따른 하향화, 이제 저하압력도(?)계속되는 경향이 강할것이다라는 뜻인것 같 은데요. 음, 그러면 17행에 처음 나오는 한자는, 어, 아마도 자극하다라는 한자일것 같아서, 우선 자극이라는 한자인刺激로 찾았을때……「……」의 부분은 発話せず。[電子辞書を使って「刺激」と入力する。]	何々の成長率の低下と世界貿易投資の所得格差の拡大等構造的な問題に伴う下向き化, まあ, 低下圧力も？続く傾向が強いという意味だと思います。うむ, なのであれば17行目の最初に出てくる漢字は, え, 多分, 刺激するという漢字だと思うので, まずは「刺激」という漢字で探した時に……「……」の部分は 発話せず。[電子辞書を使って「刺激」と入力する。]		
82				あ, 韓国語で知っていた漢字ですか。	
83		네, 한국어로는 아는한자인데 일본어로는……「……」의 부분은 発話せず「음, 그래서 이게 자극이라는 뜻이니까? 그러면 16행 마지막부터 17행 문장은? 음, 미국이나 중국등의 재정지급책에 따른 경기지 지 원외교라고 해석이 될것같구요, 그리고(?)19행에 어, 두 번째 나오는 한자는 이게, 처음 나온 한자가 底일것같아서, 우선そこ라는 ひらがな를 썼을때「電子辞書を使って, 「そこ」と入力する。」 나오는 한자가 있어서, 그리고 뒤에 한자는 아마うち라고 읽으니까, 음, 이렇게 두개를 조합했을때「電子辞書を使って, 「そこうち」と入力する。」 나오는 한자가 있어서……「……」의 부분은 発話せず「底打ち……「……」의 부분은 発話せず。[電子辞書を使って「底打ち」と入力する。]	はい, 韓国語では知っている漢字なんですけど日本語では……「……」の部分は 発話せず「うむ, だから, これが刺激という意味だから, うむ, アメリカや中国等の財政刺激策による景気支持効果という解釈になると思います。それと? 19行目のえ, 2番目に出てくる漢字「底打ち」のこと」はまあ, 最初に出てきた漢字が「底」だと思うので, まず「そこ」とひらがなで検索した時に出てくる漢字があるので, それと後ろの漢字は多分「うち」と読むので, うむ, この二つを合わせた時に出てくる漢字があるので……「……」の部分は 発話せず。底打ち……「……」の部分は 発話せず。[電子辞書を使って「底打ち」と入力する。]		
84		네, 이렇게 찾았을때는 언네요? 그러면……「……」의 부분은 発話せず「한자가 틀린건가? 음……그러면(?)뒤에 ひらがな를 지워서(?)찾아도(?)없네요? 그러면……「……」의 부분은 発話せず「1차산업 가치의 아마, 底가 바닥이라는 뜻이고 打ち가 치다라는 뜻이니까, 두개를 조합했을때는(?)1차산업가치의, 가치가 바닥을 쳤다 라는 뜻으로 해석할수 있을것 같아요. 그에따라서 신중국의 경제회복등……「……」의 부분은 発話せず「어, 底打ち가 뒤에 신중경제, 신중국의 경제회복등이 기대된다라는 긍정적인 뜻이니까, 어, 1차산업품의 가치가, 이제 바닥을 치고 다시 올라온다는 뜻으로 긍정적인 뜻이 될것 같아요.	はい, こういう風に探したけど出ないですね, なのであれば……「……」の部分は 発話せず「漢字が間違ってるのかな, うーむ, であれば? 後ろのひらがなを消して? 探しても? 「電子辞書を使って「底打ち」と入力する。」出ないですね? なのであれば……「……」の部分は 発話せず「1次産業価値の多分, そこが底を底という意味で打ちが打つという意味なので, 2つを合わせると? 1次産業価値の, 価値が底を打つたという意味で解釈できると思います。それに伴い新興国の経済回復等……「……」の部分は 発話せず「あ, 底打ちが後ろの新興国, 新興国の経済回復等が期待されるというポジティブな意味なので, え, 1次産業品の価値が, まあ, 底を打って再び上がってくるというポジティブな意味だと思います。		
85		그리고 20행에 주요국 다음에 나오는 한자가……「……」의 부분은 発話せず「오, 이게「潜在」のこと」 무슨한자지?	それと20行目の「主要国」の次に出てくる漢字が……「……」の部分は 発話せず「おー, この漢字「潜在」のことは何だろう。		

86					これは「潜在」のこと韓国語でも分からない漢字ですか。
87		네 성장률……「……」의 부분은 発話せず] 첫번째 나오는 한자를 모르겠어서…… 「……」의 부분은 発話せず.]	はい。成長率……「……」의 부분은 発話せず] 最初にでてくる漢字「潜」のことは分からないです…… 「……」의 부분은 発話せず.]		
88					うーむ。
89		이게 아마…… 「……」의 부분은 発話せず] さい(?) 아니구나. 어 이거는 모르겠어서. 뭐기…… 「……」의 부분은 発話せず.] 어 하나만 필기편식을 하기전에 랜지 潛る(?) 이「潜」의 こと 한자람 비슷한 것 같은데. 이 潛る라는 ひらがな를 썼을때 「電子辞書」を使って, 「もぐる」と入力する. 같은 한자가 나와서…… 「……」의 부분은 発話せず] 여기서 앞에 한자를 찾고 뒤에는 さい라고 읽으니 「電子辞書」を使って 「潜」と入力する. 음, 이렇게 나오는 한자가 잠재라는 뜻이어서. 그러면 20행은 주요국의 잠재 성장률의 저하와 세계 무역투자의 정체. 소득격차의 확대를 구조적인 문제때라 다른 하향압력이 계속될 것이다 라고 해석할 수 있을 것 같아요.	これ多分…… 「……」의 부분은 発話せず] 「さい」? 違うか. え, これは「潜在」の「潜」の こと. 筆記…… 「……」の 부분은 発話せず.] え, 一つだけ筆記検索する前に, なんが「潜る」? この漢字「潜在」の ことと似ているようですが, この「潜る」というひらがなを打った時に「電子辞書」を使って「もぐる」と入力する. 同じ漢字が出たので…… 「……」の 부분은 発話せず] ここで前の漢字を探して後ろは「さい」と読むので「電子辞書」を使って「潜」と入力する. うん, こういう風に出てくる漢字が潜在という意味なので, なら, 20行目の主要国の潜在成長率の低下と世界貿易投資の停滞, 所得格差の拡大等構造的な問題に伴い, 違う下向圧力が続くであろうという風に解釈できるとおもいます.		
90		22행부터 읽어보겠습니다.	22行目から読んでみます.		
91					はい。
92	p.4	加えて, 保護主義圧力の高まりや, 予想より急激な世界金融環境の引締めによる 新興国への影響, 中東やアジア等の地政学上の緊張等のリスクにも一層の注視が必要となっている。	이에 대해서 보호주의 압력이 높아지는 것과 예상보다 급격한 세계 금융 환경의 이 「引締め」의 こと 23행에 마지막에 나오는 한자도 찾아 보겠습니다. 신중국에 대한 영향 증대와 아시아 등의 지정학상의 긴장 등에 따른 위험, 리스크에도 한층 주의가 필요할 것으로…… 「……」의 부분은 発話せず] 필요할 것이다 라고 해석할 수 있을 것 같아요.	それに加え, 保護主義圧力が高まるのとともに, 予想より急激な世界金融環境のこの23行目の最後に出てくる漢字「引締め」の ことにも探してみます. 新興国に対する影響, 中東とアジア等の地政学上の緊張等に対する危険, リスクにも一層注意が必要になると…… 「……」의 부분은 発話せず] 必要になるであろうと解釈できるとおもいます.	
93					はい。
94		그러면 23행에 어, 이 「引締め」의 こと 한자는 아마 「ひきしめる」…… 「……」의 부분은 発話せず] 「ひきしめ」라고 읽을 것 같아서 우선…… 「……」의 부분은 発話せず. 「電子辞書」を使って 「引締め」と入力する.]	なのであれば 23行目のえ, この漢字「引締め」の こと は多分 「ひきしめる」と…… 「……」의 부분은 発話せず] 「ひきしめ」と読むと思うので…… 「……」의 부분은 発話せず. 「電子辞書」を使って 「引締め」と入力する.]		
95					これ「引締め」の こと も前, 勉強した単語ですか。
96		데 근데 대부분 읽을 줄은 아는데 뜻을 몰라서. 이렇게 「引締め」의 こと. ] 첫 줄 때 나와서(?) 뜻이 단단하게 짐 짐 느슨함을 없애니까 꼭 매다 이런 뜻 이니까 음…… 그렇 여기서 는(?) 음…… 생각보다 급격한 세계 금융 환경의(?) 음…… 억제라고 해석할 수 있을 것 같네요.	はい, でも, ほとんど読めるけど意味は分からないので, このように打ったら出た? 意味がしっかり握る, 握る, 緩さを無くすなどで, 引締め, こういう意味なので, うーむ, じゃあ, ここでは? うーむ, 思ったより急激な世界金融環境? うーむ, 抑制だと解釈できるとおもいます.		
97		네.	はい。		
98					はい。
99		그리고(?) 넘어갈까요 26행?	そして? 次行きます 26行目。		
100					休みたいときに言ってくだされば…… 「……」의 부분은 発話せず.]
101		아니요, 아니요. 질문 없으시면…… 「……」의 부분은 発話せず] 30행까지만 하고…… 「……」의 부분은 発話せず.]	いいえ, いいえ, 質問なければ…… 「……」의 부분은 発話せず] 30行目までしてから…… 「……」의 부분은 発話せず.]		
102					はい。ハハ。[笑う。]
103	p.4	2017年の世界経済は, 2016年後半以降の持ち直しのモメンタムは維持されるもの。世界経済危機以前の水準には達しない。緩やかなペースでの回復が続くと見込まれる。IMFは, 世界のGDP成長率を2017年+3.5%, 2018年3.6%と予測している(第1-1-1-1-2表)。	26행부터 읽으면 2017년의 세계 경제는 2016년 후반 이후 아, 持ち直し…… 「……」의 부분은 発話せず] 이거 「持ち直し」의 こと 아까 찾은 단어죠? 어 2016년 후반 이후 계속된 모멘텀은 유지 될 것 이나, 세계 경제 위기 이전의 수준으로는…… 「……」의 부분은 発話せず] 회복되지 않는, 원만한 페이스로 회복이 계속 될 것으로 보인다. IMF는 세계의 GDP 성장률을 2017년+3.5%, 2018년3.6%로 예상하고 있다고 해석할 수 있습니다.	26行目から読むと 2017年の世界経済は 2016年後半以降, あ, 持ち直し…… 「……」의 부분은 発話せず.] 此れ 「持ち直し」の こと さっき探した単語ですよ。え, 2016年後半以降の持ち直しのモメンタムは維持されるが, 世界経済危機以前の水準には…… 「……」의 부분은 発話せず] 回復されない, 円満なペースで回復を続けるとみられている。IMFは世界のGDP成長率を2017年+3.5%, 2018年3.6%に予想したと解釈できるとおもいます.	
104					27行目 のカタカナ 「モメンタム」の こと です けど…… 「……」의 부분은 発話せず.]
105		네.	はい。		
106					最初のカタカナ 「モメンタム」の こと は どういう 風 に 理解 されました か。

107		어... 한국 영어로 모멘텀 아... 이게 몬멘텀라고 읽히니까, 한국에서 말하는 모멘텀 .....[「.....」의 부분은発話せず]이라고 해석을 .....[「.....」의 부분은発話せず]할 수 있을 것 같구요. 근데 이게 문장이 좀 뜻이 2016년 후반에 계속되어 온 모멘텀이 유지되는 한편이라는 뜻이니까, 앞내용 .....10행부터13행까지의 내용.....[「.....」의 부분은発話せず]을 의미하는 것 같아요.	えー, 韓国, 英語で「モメンタム」, あー, これをモメンタムと読むので, 韓国で言うモメンタム .....[「.....」の部分は発話せず]という解釈を .....[「.....」の部分は発話せず]できると思います。けど, この文章がちょっと意味が, 2016年後半に続いてきたモメンタムが維持できる一方, 前に, うーむ, 10行目から13行目までの内容.....[「.....」の部分は発話せず]を意味すると思います。			
108				あー, この27行目のカタカナ「モメンタム」のことを10行目から13行目の内容で理解されたという事ですね。		
109		네, 모멘텀이 공통된 생각, 이런 뜻이니까, 그 모멘텀이 말하는 거는, 즉, 10행에서 13행의 내용 ..... [「.....」의 부분은發話せず.]	はい。「モメンタム」が共通する考えという意味なので, その, モメンタムが指しているのは, つまり, 10行目から13行目の内容.....[「.....」の部分は發話せず.]			
110				はい, それと, 2017年の世界経済がどのようになると理解されたのか, 簡単に..... [「.....」の部分は發話せず.]		
112		즉, 16년 후반에 뭔가 회복되는 흐름은 유지가 될 것이지만(이게 앞에서 말한.....[「.....」의 부분은發話せず]을.....어디서 부터지? 20행부터 25행까지, 뭔가 성장 속도는 안 좋은 요소들을 이야기했기 때문에, 16년 후반부터 음..... 성장 회복세를 보이는 흐름이 이어질 것 같지만(앞에 말한(음.....안 좋은 그.....조건들로 인해, 음.....이전 수준으로 회복되지 않지만, 앞은 완전한 성장세가 될 것이다 라고 이해했어요.	つまり, 16年後半になんか回復される流れは維持されますが? さっき前で話した.....[「.....」の部分は發話せず]うーむ, どこからかな, 20行目から25行目まで, なんか成長を止める悪い要素たちを語ったので, 16年後半から, うーむ, 成長回復勢を見せる流れを続けていきそうですか? 前述した? うーむ, 良くない, えー, 条件たちにより, うーむ, 前の水準に回復されないが, されない緩やかな成長勢になるであろうと理解しました。			
113				プラスですか。マイナスですか。		
114		어.....플러스. 2017년은 플러스예요.	えー, プラス, 2017年はプラスです。			
115				はい。		
116	p.4	(2) 先進国と新興国の経済動向	2번 소개받은 선진국과 신흥국의 경제 동향 31행부터 읽을게요.	2番の題目は先進国と新興国の経済動向, 31行目から読みますね。		
117	p.4	先進国は, 緩やかな回復が続く.	선진국은 완만한 회복이 계속된다.	先進国の緩やかな回復が続く.		
118	p.4	2016年前半は, 欧州が個人消費主導で緩やかに回復し, 米国経済も個人消費の好調に支えられ成長軌道に回復したが, 日本は設備投資の減少や熊本地震の影響により伸び悩んだ.	2016년 전반에는 어..... 유럽이 개인소비 주도로 음, 완만하게 회복하여 미국 경제도 개인소비의 음, 호조, 33행에, 음, 읽을 수 있었는데 뜻을 모르겠어서, 이 부분은 이따가 찾아볼게요.	2016年前半には, えー, ヨーロッパが個人消費主導で, 緩やかに回復し, アメリカの経済も個人消費の, うむ, 好調, 33行目で, え, 読めるんですけど意味が分からないので, この部分「好調」のことは後で探してみます。		
119				はい。		
120		어 개인소비의 뒤위로 성장기에도 회복 하나, 일본은 설비투자의 감소와.....[「.....」의 부분은發話せず]아.....이게 지역이 불인거 같은데, 무마모토(?) 지진의 영향에 따라, 어, 그리고 33행에 마지막에 읽을 줄은 알겠는데 뜻을 몰라서 찾아보겠습니다. 우선 33행에.....[「.....」의 부분은發話せず]어, 이게 그렇고 그렇고 읽는 것 같은데요..... [「.....」의 부분은發話せず.] [電子辞書を使って「こうしよう」と入力する.]	え, 個人消費の何々で成長軌道に回復するが, 日本は設備投資の減少と.....[「.....」の部分は發話せず]えー, これは地域の名前だと思えますが, 熊本で地震の影響により, え, それと33行目「34行目のこと」の最後「伸び悩んだ」のことも読めるけど意味が分からないので, 探してみます. まず33行目の.....[「.....」の部分は發話せず]え, これは「こうしよう」と読みたいですが..... [「.....」の部分は發話せず]. [電子辞書を使って「こうしよう」と入力する.]			
121		이 「好調」의 뜻은 음, 그대로 좋다 뭐 순조롭다 이런 뜻이니까, 33행은 어, 미국 경제도 개인소비기.....[「.....」의 부분은發話せず]활발해진다라는 뜻으로 해석하면 될 것 같아요. 그래서 성장기에도 회복하나, 그리고 34행은 마지막에 있는 한자는 ひなやむ로 읽을 수 있으니까 [電子辞書を使って「ひなやむ」と入力する.]의 ひなやむ로 검색해서 나오는 뜻이 부진하다, 답보상태다니까, 이걸 어떡한 지의 영향으로, 음, 제자리걸음을 걸었다 라고 해석할 수 있을 것 같습니다.	この「好調」のことは意味はうむ, そのまま良い, 順調だという意味なので, 33行目は, え, アメリカ経済も個人消費が.....[「.....」の部分は發話せず]活発になるという意味で解釈すればいいと思います. なので成長軌道に回復するが, それと34行目の最後にある漢字は「ひなやむ」と読めるので [電子辞書を使って「ひなやむ」と入力する]「ひなやむ」で検索したら出てくる意味が不振だ, 足踏み状態だという意味なので, これは何か地震の影響で, うむ, 足踏みをしていたと解釈できると思います。			
122	p.4	後半になり, 米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく落し, 日本も輸出の回復により緩やかに持ち直した.	35행부터 읽으면, 후반에는, 2016년 후반에는 미국에서 기업분야의.....[「.....」의 부분은發話せず] 기업분야의 일부로 간주되, 아.....어, 35행에도 마지막 부분, 35행에, 음, 이거 보여지다 이런 뜻은 아닌 것 같아서 이따가 찾아보겠습니다. 그리고 36행에 일본도 수출의 회복이 따른 원안.....[「.....」의 부분은發話せず]수출 회복에 따라, 음, 원안하게 음, 35행에, 음, 이거 보여지다 이런 뜻인데, 원안하게 이어질 것 이다라는 뜻인 것 같구요.	35行目から読むと, 後半には, 2016年後半にはアメリカで企業分野の.....[「.....」の部分は發話せず]企業分野の一部とみられ, あー, え, 35行目にも最後の部分, 「みられていた」, これは「見られる」という意味ではないと思うので, 後で探してみます. それと36行目の日本も輸出の回復に伴う緩慢.....[「.....」の部分は發話せず]輸出回復に伴う緩慢な, うむ, 持ち直し, これ先ほど探したんですけど, 緩慢に続くという意味だと思います。		
123		아까 35행에 어 미국, 미국에 기업부분의 일부로 미려있던 것 같아, 음, 이거 보여지다 말고는 없는 것 같은데, 그러면 35행은 미국의 기업 일부로 보여지는, 보여지던 어.....弱さ 약함이라는 뜻인데, 어, 35행 이 [「米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく落し」]의 문장은 해석이 안 되요.	さっき35行目に, え, アメリカ, アメリカの企業部門の一部としてみられていた, みられ, 「みられる」で検索すると [電子辞書を使って「みられる」と入力する] 出てくる意味の中で.....[「.....」の部分は發話せず]えー, 「見られる」以外には無いようなので, なのであれば35行目はアメリカの企業の一部としてみられる, みられてた, えー弱さ, 弱いという意味ですが, え, 35行目の文章「米国で企業部門の一部でみられていた弱さがはく落し」のことは訳せません。			
124				うむ, どんどころが難しかったですか。		

125		이 ……전체가,이미러는가 뭐가 미국 기업부분의 일부로 보여지던.이 기업부분의……[「……」의 부분은 発話せず] 성장세가 약화되던게 빨리 회복되고 이렇듯인가가 저 지금 이 35행 후반의,35행부터 37행까지는 뭔가 긍정적인 이야기인 것 같아서 그러면 굳이 해석을 하면 미국에서는 기업부분의 일부로 보여지는 성장약세가 빨리 회복되고 일본도 수출회복에 따라 좀 완만하게 회복될 것 이다라고 해석할 수 있을 것 같습니다.37행부터,음, 근데 37행에持ち直し,아까 찾았던건데,다시 한번 찾아볼게요.[電子辞書を使って「持ち直す」と入力する。]아,直すが 아니었나?안찾았던 단어인가요?아,아,앞에 두 단어는持つ고뒤에 두 단어는直す라고 알고 있었는데 나오지않아서……[「……」의 부분은 発話せず]이게…… [「……」의 부분은 発話せず]。	えー,全体が,この「みられる」がなんかアメリカの企業部門の一部に見られてた。あ,企業部門の……[「……」の部分は 発話せず]成長勢が弱化したのが早く回復してっという意味かな。え,今この35行目後半の,35行目から37行目までがなんか前向きな話のようで,なのであれば,あえて訳をすると,アメリカでは企業部門の一部からみられる成長弱勢が早く回復し,日本も輸出の回復に伴い,うむ,緩慢に回復されると思うと解釈できると思います。37行目から,うむ,だけど,37行目の「持ち直し」,さっき探したんですけど,もう一度探しますね。[電子辞書を使って「持ち直す」と入力する。]あ,「直す」じゃなかったのかな。この単語「持ち直す」のこと,探してないですか。これ,前の二文字は「持つ」で後ろの二文字は「直す」で知ってますが出てこなくて……[「……」の部分は 発話せず]これ……[「……」の部分は 発話せず]。		
126					「直す」って打ったのに漢字が出なかったんですか。
127		네 이렇게 찾을때는 무슨 한자가 나오지않아서,이[電子辞書を使って「直す」と入力する。]부분만 필기……[「……」의 부분은 発話せず]인나오네요이게 아마,아,이[「直す」의] 한자가 이[「直す」의]……[「……」의 부분은 発話せず]한자?이 두 번째 한자[「直す」의]……[「……」의 부분은 発話せず]를 어떻게 읽는지 모르겠어서,이게 아마 일본어로 아마,ちよく 아니면 しく[「直す」의]音読の読み間違い。正しくはちよく! 이런 발음일 것 같아서,아,이[「直す」의] 한자가 이[「直す」의] 한자?참시만 다시持ち直す로음,아마 이[「直す」의] 한자가 맞는 것 같네요.그럼 회복되던니까,35행부터 36행은 긍정적인 내용인 것 같구요,36행도 일본도 수출회복에 따른,따라 완만하게 회복될 것 이다,회복되었다고 해석하면 될 것 같습니다.	はい,こういう風に,「なおす」では漢字が出てなくて,この部分「直」の「直」だけ筆記……[「……」の部分は 発話せず]出ないですね。これ,多分,あ,この漢字「直す」のことがこの漢字「直す」のことかな。この二番目の漢字「直す」の「直」をどう読むかはいい分からないので,これ多分,日本語で「ちよく」か「しく」[「直」の読み間違い。正しくは「ちよく」という発音だと思うので,あ,この漢字「直」のことがこの漢字かな。ちよともう一回「持ち直す」で,うむ,多分この漢字で合ってるようです。ならば,「回復する」だから,35行目から36行目は前向きな内容だと思いますし,36行目も日本も輸出回復に伴う,併い緩慢に回復するだろう,回復したと訳せばいいと思います。		
128					はい。
129 p.4	ユーロ圏は潜在成長率を上回る景気拡大の維持が期待されるが,英国のEU離脱交渉,欧州主要国で予定されている重要な選挙やイタリアの銀行問題に留意が必要である。	37행부터 읽으면 유로권은 잠재 성장세를 상회하는 경기확대유지가 기대되나,영국의 EU탈퇴협상,그리고(?)유럽주요국에서 예,예상되는 주요 선거와,이탈리아의 은행문제등의 행방등에 유의가 필요하다.	37行目から読むとユーロ圏は潜在成長率を上回る景気拡大維持が期待されるが,イギリスEU脱退協議,そして?ヨーロッパ主要国から,予想される主要選挙と,イタリアの銀行問題等の行方等に留意が必要だ。		
130 p.4	新興国は,国により状況は多様である。	네,그리고 41행부터 읽으면(신흥국은 나라……[「……」의 부분은 発話せず]어,신흥국은 나라별로 상황이 다양하다.	はい,そして,41行目から読むと?新興国は国……[「……」の部分は 発話せず]え,新興国は国別の状況が様々だ。		
131 p.4	。2016年前半は資源依存度が高いロシアやブラジルの景気後退が進み,中国経済も過剰生産設備や過剰債務,住宅市場等の調整により成長が減速した。	2016년 전반에는 음,자원의존도가 높은 러시아와 브라질의 경기,경기후퇴가 계속되어,중국경제도(?)어,이 43행에,음,중국경제 다음에 나오는 한자가 한국어로는 과승이라고 읽는것같은데 이따가 사진을 찾아보겠습니다.중국경제도 어떤 생산설비와 어떤 책,책무,주택시장등의 조정예 따라 성장이 성장속도가 줄어들었다고 해석할 수 있을 것 같고요,아,과승이라고 했던 부분은 아마 읽으면,「かじょう」라는 발음일 것 같아서 이렇게[「かじょう」의] 찾아볼게요.[電子辞書を使って「かじょう」と入力する。] 같은한자가 나와서(?)아,과잉 과승이 아니라 과잉이라는 단어로 나오네요.	2016年前半には,うむ,資源依存度が高いロシアやブラジルの景気が,景気後退が続く,中国経済も?え,この43行目の,うむ,中国経済の次の漢字が韓国語ではグアスン[「過剰」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくはグアインと読むと思いますが,後で辞書を探してみます。中国経済も生産設備と,何かしら「チェク」[「債」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくは「チェ」,「チエム」[「債務」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくは「チェム」,住宅市場等の調整により成長が,成長速度が減ったと解釈できると思います。先ほどグアスン[「過剰」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくはグアインと読むので,こういう風に探した時に[電子辞書を使って「かじょう」と入力する] 同じ漢字が出るので?あ,グアイン[「過剰」]의 韓国式音読みグアスン[「過剰」]의 韓国式音読みの読み間違い。正しくはグアイン]じゃなくグアイン[「過剰」]의 韓国式音読み]で出ますね。		
132		과잉이라는 뜻이구요,그러면 43행부터 다시 해석하면 중국경제도 과잉생산설비와 과잉책무,주택시장의 조정예 따른 성장속도가 감소되었다고 할 수 있습니다.	グアイン[「過剰」]의 韓国式音読み]という意味ですね。なら,43行目から再度解釈すると中国経済も過剰生産設備と過剰債務,住宅市場の調整に伴う成長速度が減少したと言えます。		
133 p.4-p.5	インドが構造改革の進展を背景に好調だった他,年後半からの一次産品価格の底打ちにより,ロシアやブラジルに停滞脱却の兆しが見え始めている。	계속하면 44행,인도……[「……」의 부분은 発話せず]음,인도가 구조개혁의 진전으로 진전을 배경으로 좋았었으나,그외에,음,중요했었으나 후반에 후반부터는 1차산업……[「……」의 부분은 発話せず]음,45행에 인도는 구조 개혁의 진전을 배경으로 좋았었으나 그외에 연 후반에 1차산업가격의 底打ち 이거 긍정적이었던 것 같은데,가격이 바닥을 찍어 따라,러시아와 브라질에……[「……」의 부분은 发話せず]46행에……[「……」의 부분은 发話せず]어,브라질 다음에 나오는 정세뒤에 있는 한자두개와 그뒤에한자를 모르겠어서 찾아볼게요.	続けるって,44行目,インド……[「……」の部分は 発話せず]うむ,インドが構造改革の進展を背景に良かったが,それ以外の,うむ,良かったけど後半に,後半から1次産業……[「……」の部分は 発話せず]うむ,45番のインドは構造改革の進展を背景に良かったがそれ以外に年後半の1次産業価格の底打ち,これは肯定的だったと思いますが,価格が底を打つに伴い,ロシアとブラジルに……[「……」の部分は 発話せず]46行目の……[「……」の部分は 発話せず]え,ブラジルの次の停滞の後ろにある漢字2文字[「脱却」]の「脱」とその後の漢字[「兆し」]の「兆」が分からないので探してみます。		
134					はい。
135		정체……[「……」의 부분은 发話せず]이거 처음문자는 탈이라는 한자라고 뒤에는 거 아니면 교라고 읽는것같아서,일본어로는,だっ,だっ,だっ,だっ……[「……」의 부분은 发話せず]어,앞에 한자가たつ 또는 たつ라고 읽을것같아서 앞예꺼를 먼저 찾고(?)[電子辞書を使って「たつ」と入力する。]たつ라고해서 같은한자가 나와서,그다음에 뒤에는 きょ 혹은 きょう라고 읽는 것 같아서,[電子辞書を使って「きょ」と入力する。]きょ 예는 없어서[電子辞書を使って「きょ」と入力する。]きょ?도 없구나.	停滞……[「……」의 부분은 发話せず]この最初の文字「脱」のことは「脱」の韓国式音読みという漢字みたいですし,後ろは「タク」の韓国式音読みの間違い。正しくは「タク」もしくは「ギョ」[「却」]의 韓国式音読みの間違い。正しくは「タク」と読むと思いますが,日本語ではダッ,ダッ,ダッ……[「……」の部分は 发話せず]え,前の漢字が「たつ」もしくは「だつ」なので前の文字を先に探して?「電子辞書を使って「たつ」と入力する。]「たつ」と打って同じ漢字が出てきたので,その「脱」の「脱」は「きょ」もしくは「きょ」と読むと思うので[電子辞書を使って「きょ」と入力する]「きょ」には無いので[電子辞書を使って「きょ」と入力する]「きょ」。また無いな。		

136		탈 탈기……[「……」의 부분은 발화せず] きょきょ들다 아나어서 탈 탈 탈…… [「……」의 부분은 발화せず] 탈 탈…… [「……」의 부분은 발화せず] 탈기(?)きょく(?) [電子辞書を使って「きょく」と入力する。] きょく이라고 했을때 같은한자가 있어서. 그러면 이[「脱却」의 것] 이[「脱却」의 것] 한자는? [電子辞書を使って「脱却」と入力する。] だっきゃく벗어남 각이러는 한자구나. 그리고 그뒤에 나오는 46행 맨마지막에 나오는 한자는 모르겠어서. 필기형식으로…… [「……」의 부분은 발화せず] 뒤에서까지 넣어서 찾았을때 [電子辞書を使って「兆し」と入力する。] 兆し. 징조라는 뜻이어서. 그러면 46행은 러시아와 브라질의 정체가 벗어나는 조짐이 보이기 시작했다고 해석할 수 있을 것 같습니다.	タル[「脱」의韓国式音読み], タルゴ[「脱却」의韓国式音読みの間違い。正しくはタルガク]…… [「……」의 부분은 발화せず] 「きょ」、「きょ」両方違うのでタル, タル, タル, タル[「脱」의韓国式音読み]…… [「……」의 부분은 발화せず] タル, タル[「脱」의韓国式音読み]…… [「……」의 부분은 발화せず] タルゴ? [「脱却」의韓国式音読みの間違い。正しくはタルガク] 「きょく」? [電子辞書を使って「きょく」と入力する。] 「きょく」と打つたら同じ漢字があったので、ならばこの漢字[「脱却」の]は? [電子辞書を使って「脱却」と入力する。] 「だっきゃく」、抜出す、ガク[「却」의韓国式音読み] という漢字なんだ。そしてその後で46行目一番最後の漢字[「兆し」の]は分らないので、筆記形式で…… [「……」の部分は発話せず] 後ろの「し」まで入れて探した時に[電子辞書を使って「兆し」と入力する] 「兆し」、兆候という意味なのでならば、46行目はロシアとブラジルの情勢が抜け出す兆候を見せ始めたと思えます。			
137					あ、ちょっと待ってください。4ページの45行目の最後の漢字5文字[「一次産品価格」のこと。5文字]は間違いで、正しくは「6文字」。あ、「価格」は4文字[「一次産品」のこと]か、これは何を指すと理解されたのか…… [「……」の部分は発話せず]。	
138		어 앞에서 보면 계속, 어 신흥국(?)이게 신흥국에 대한 이야기니까 1차생산품에 대한 내용인걸로 이해를 했거든요? 아닌가?	え、前の方で見るとずっと、え、新興国? この新興国に対する話なので1次生産品に対する内容だと理解しましたが、違うのかな。			
139					私の質問は「間違っている」という意味で聞いているわけではないですよ。ハハ。[笑う。]	
140		네. 이게 신흥국이니까 아무래도 1차생산품. 그렇게 해석을 했어요	はい。これ新興国なので多分、維持生産品。そう解釈しました。			
141					1次産品はどんなものですか。	
142		1차생산품은 뭐 농업이나 이런분야로 알고 있는데…… [「……」의 부분은 발화せず。]	1次産品は、まあ、農業やそういう分野だと認識していますが…… [「……」의 부분은 발화せず]。			
143					じゃあ、41行目に出てくる「新興国」と、45行目で私が質問した「1次産品」は関係があると理解されたんですね。	
144		네네.	はいはい。			
145					ありがとうございます。	
146	p.5	(3) 景況感	소재목에 있는 한자도 모르겠어서 찾아볼게요. 어. 이게 첫번째 한자도 きょう라고 읽는 것 같고. 아. 이게 키요인가? 첫번째 한자는 「けい」 아니면 키요일 것 같아서 [電子辞書を使って「けい」と入力する。] 「けい」에 같은한자가 있어서. 두번째는 [電子辞書を使って「きょう」と入力する。] 「きょう」라고 했을때 같은한자가 있어서 [電子辞書を使って「けい키ょう」と入力する。] 「나오는 뜻이 경황이라는 뜻이니까 3번은 그냥 경황이라고 해석할 수 있을 것 같아요.	題目にある漢字[「景況感」の]ことも分らないので探してみます。え、この最初の漢字[「景」の]ことも「きょう」と読むと思うので、あ、「けいきょう」なのかな。最初の漢字は「けい」もしくは「きょう」と思うので[電子辞書を使って「けい」と入力する]うむ、「けい」に同じ漢字が出たので、2番目は[電子辞書を使って「きょう」と入力する]「きょう」と打つたら同じ漢字が出たので[電子辞書を使って「けいきょう」と入力する]出てくる意味が景況という意味なので3番はそのま景況と解釈できると思います。		
147	p.5	景氣先行指標である世界の購買担当者指数(PMI) 1を見ると、2016年になり、製造業、サービス業ともに景況の改善と悪化の分かれ目となる50の水準を上 回り推移している。	그리고 48행부터 읽으면 경기선행지표인 세계의…… [「……」의 부분은 발화せず] 때에 [「購買」의 읽기-間違이] 담당자지수. 이것은 정확히 원치 모르겠는데. 주석은 이따가 읽고. 보면 2016년 이 되어. 제조업, 서비스업과 함께 업황의 개선과 악화. 악화 다음에 나오는 분かれ目. 이게 분기점이라는 뜻일 것 같은데. 이따가 찾아보고(음). 다시 해석을 하면 경기선행지표인 세계구매담당자지수를 보면 2016년 제조업, 서비스업과 함께 업황의 개선도 악화되는 분기점이 되는 50의 수준을…… [「……」의 부분은 발화せず] 상회하는…… [「……」의 부분은 발화せず] 어. 51행에 나오는 두번째 한자도 이따가 찾아볼게요.	そして、48行目から読むと、景氣先行指標の世界の…… [「……」의 부분은 발화せず] 売買[「購買」의 읽기-間違이]担当者指数。これは何なのか正確には知りませんが、注釈は後で読んで、を見ると2016年になり製造業、サービス業とともに景況の改善と悪化、悪化の次に出てくる「分かれ目」、これは分岐点という意味だと思いますが後で探して? うむ、再度解釈をすると、景氣先行指標の世界の売買[「購買」의 읽기-間違이]担当者指数を見ると2016年製造業、サービス業とともに景況の改善と悪化する分岐点になる50の水準を…… [「……」의 부분은 발화せず] 上回る…… [「……」의 부분은 발화せず] 上る…… [「……」의 부분은 발화せず] 上る。51行目に出る2番目の漢字[「推移」の]ことも後で探してみます。		
148	p.5	新興国の伸びのペースは、先進国 に比べ緩慢なものとなっている(第1-1-1-1-3図)。	그리고 신흥국의 성장패이스는 선진국에 비해 완만할 것이다. 음. 완만하다라는 뜻으로 해석할 수 있을 것 같아요.	そして新興国の成長ペースは先進国に比べて緩慢だと思われる。うむ、緩慢だという意味だと思います。		
149		우선 처음들었던わか레는 읽는방법을 알아서 [電子辞書を使って「わか레」と入力する。] 찾아서 나오니까. 분기점. 경계라는 뜻이니까 해석을 했던게 맞는 것 같구요. 그리고 두번째 51행에 上 回り 이게 처음한자가 유지하다할때 유지인것같아서 이로 읽을 수 있을 것 같아서 우선 찾고 [電子辞書を使って「維」と入力する。] 아. 이게 어닌가?	まず、最初にわからなかった「分かれ目」の読み方だけは知っているので[電子辞書を使って「わか레」と入力する] 探してみたが出てくるのですが、分岐点、境界という意味なので、解釈したので合っているとします。そして2番目の51行目の上回り、これ「推移」のこと。最初の漢字が「維持する」の「維」だと思うので、「い」と読めると思うので先に探して[電子辞書を使って「維」と入力する]あ、これじゃないのかな。			



150		아 이게 유지할때 그자가 아니라,아…… [「……」의 부분은 発話せず] 주……[「……」의 부분은 発話せず] [電子辞書を使って「すい」と入力する。] 주……하다 할때 주지인것같아서이라는로 읽을수 있을것같아서……로 찾았을때 같은 현자가 나오고요.뒤에가 이동하다할때 이니까 이로 ひらがな로 찾아서[電子辞書を使って、「い」と入力する。] 같은 현자가 나와서 그리면 주이라는 해석이 되고 그리면 推移. 뒤 주이변화 라는 뜻인데요 그리면 50의 수준을 상회할것으로……[「……」의 부분은 発話せず] 음, 推移. 이게 동사로 쓴거에서 뒤에서 넣어서 다시 찾아 볼게요. [電子辞書を使って, 「推移する」と入力する。] 어 사전적으로는 없어서 밑에 예문에서 변화하다. 바뀌다라는 뜻이 있는걸로 보시는 50수준으로. 수준상 회할것으로. 변해. 변하고있다.	아,これ「維持する」の時の字じゃなくてえー、テウ[「推」の韓国式音読み]……[「……」の部分は 発話せず]。 [電子辞書を使って「すい」と入力する。] 推論するのテウ[「推」の韓国式音読み]だと思っので「すい」と読めると思っます。「すい」で探した時に同じ漢字が出ます。後ろの漢字が「移動する」の「移」なので、「い」でひらがなで検索し[電子辞書を使って「い」と入力する。] 同じ漢字が出てきたので、ならば、推移という解釈になり、ならば推移、まあ、推移変化という意味なので、それなら、50の水準を上回ること……[「……」の部分は 発話せず] うむ、推移、これ動詞で使っているんで、後ろの「する」まで入れてもう一度探してみます。 [電子辞書を使って「推移する」と入力する。] え、辞書的には無いので下の例文から変化する、変わるという意味があることから50水準に、水準が上回るように変わり、変わっている。			
151				ここ「推移する」のことで「する」を入れて別途探してくださいじゃないですか。		
152		네.	はい.			
153				そう探していただいた理由は何かなのか…… [「……」の部分は 発話せず]。		
154		어 처음에 推移라고만 저서 찾았을때 나오는 뜻이 주이 변화라는 뜻인데, 이게 변화하고있다는 뜻으로 해석해도 될지기에 매매해서, 뒤에서 넣어서 있는가 있으니까 하는까지 넣어서 찾아봤어요.	え、最初に「推移」だけで検索したときに出てくる意味が推移変化という意味だったので、それ「推移」のことが変化しているという意味だけで解釈していいかが曖昧だったので、後ろに「している」があったので、「する」まで入れて探してみました。			
155				あ、もしかしたら繋がった動詞、一つの繋がった動詞の可能性もあると思って探されたんですか。		
156		네, 사실 뒤에 推移する라는 예문을 찾기 위해서 …… [「……」의 부분은 発話せず。]	はい。実は後ろの「推移する」の例文を探すために…… [「……」의 부분은 発話せず。]			
157				うーむ。		
158		네.	はい.			
159				ありがとうございます。		
160	p.5	(4)貿易	그리고, 4번 무역.	そして、4番貿易。		
161	p.5	世界の貿易量は、世界経済危機以前はGDP成長率の2倍近いペースで増加したが、2008年から大幅に落ち込み2009年に底を打った後、2010年には世界経済危機前の水準を超えるまでに回復した。	그리고 53행부터 읽으면, 세계의 무역량은 세계 경제위기 이전…… [「……」의 부분은 発話せず。]	そして53行目から読むと、世界経済は世界経済危機以前…… [「……」의 부분은 発話せず。]		
162					あ、あの51行目読み終わりましたっけ。ごめんなさい。	
163		51행, 네, 51행.	51行目。はい。51行目。			
164					読みましたよね。ごめんなさい。	
165		53행 할게요. 세계의 무역량은 세계 경제위기 이전은 GDP 성장률의 2배에 가깝고, 2배에 가까운 페이스로 증가하였으나, 2008년부터…… [「……」의 부분은 発話せず] 어, 매우 크게 떨어져…… [「……」의 부분은 发話せず] 2009년에는 바닥을 친후 2010년부터는 세계 경제위기 이전의 수준으로, 수준을…… [「……」의 부분은 发話せず] 넘을만큼 회복하였다.	53行目やりますね。世界の貿易量は世界経済危機以前はGDP成長率の2倍に近い、2倍近いペースで増加していたが、2008年から…… [「……」의 부분은 发話せず] え、とても大きく落ち込み…… [「……」의 부분은 发話せず] 2009年底を打ち、2010年からは世界経済危機以前の水準に、水準を…… [「……」의 부분은 发話せず] 越えるほど回復した。			
166	p.5	しかし、その後、欧州債務危機の影響等により再び失速して以降、2012年からは貿易量の伸びが、世界経済成長率と比べて伸び悩む「スロートレード」の状況が続いており、貿易が世界経済を牽引する力の弱まりが顕著となっている(第1-1-1-1~4図)。	하지만, 그후…… [「……」의 부분은 发話せず] 음…… [「……」의 부분은 发話せず] 유럽채무위기의 영향등에 따라 다시…… [「……」의 부분은 发話せず] 음…… [「……」의 부분은 发話せず] しっそく…… [「……」의 부분은 发話せず] 이게「失速」のこと 읽는 건 알겠는데, 57행에 뒤에 있는 한자는 정확히 뜻을 어떻게 해석해야 할지 몰라서, 이따가 찾아보겠습니다. 다시 しっそく한 속도를 잃다 이원 뜻일 것 같은데, 이후 2012년부터는 무역량의 음, 증가가 세계 경제 성장률과 비교하여…… [「……」의 부분은 发話せず] のびなやむ…… [「……」의 부분은 发話せず] 어, 59행에 나오는 のびなやむ도 이따가 찾아보겠습니다.	しかし、その後…… [「……」의 부분은 发話せず] うーむ。え、ヨーロッパ債務危機の影響等により再び…… [「……」의 부분은 发話せず] うーむ、しっそく…… [「……」의 부분은 发話せず] これ「失速」のこと読み方は分かりますが、57行目の後ろの漢字「失速」のことは正確な意味が分からないので後で探してみます。再びしっそくした、速度を失うという意味だと思いますが、以降、2012年からは貿易量のうむ、増加が世界経済成長率と比べ…… [「……」의 부분은 发話せず] のびなやむ…… [「……」의 부분은 发話せず] え、59行目の「のびなやむ」も後で探してみます。		
167		그리고, 스로트レード. 영어로 슬로우 트레이드를 카타나로 쓴거여서 속도가 느린 무역이라는 뜻일 것 같아요. 상황이 계속되어, 무역의 세계 경제를…… [「……」의 부분은 发話せず] 60행에 세계 경제 다음에 나오는 한자도 모르는 한자여서 찾아보겠습니다. 60행에 마지막에 나오는 한자도 찾아보겠습니다.	そしてスロートレード、英語のスロートレードをカタカナで書いているので速度の遅い貿易という意味だと思います。の状況が続く、貿易の世界経済を…… [「……」의 부분은 发話せず] 60行目の世界経済の次に出てくる漢字「牽引」のことも知らないで探してみます。60行目の最後の漢字「顕著」のことも探してみます。			
168				はい.		
169		그러면 우선 57행에 しっそくする로 읽는 건 알겠는데, 뜻을 정확히 몰라서 [電子辞書を使って「しっそく」と入力する] しっそく라고 찾아서 나오는 한자를 보면 실속이라고 적혀 있는데 한국어로는 잘 안 쓰는 한자여서 예문을 보겠습니다. 예문은 보면 속도가 떨어지다. 급하강하다라는 뜻이니까…… [「……」의 부분은 发話せず] 그러면 56행 마지막 부터는 그러나 유럽 채무위기의 영향등에 따라 다시 속도가 떨어진 이후라고 해석하면 될 것 같아요.	ならば、まずは57行目のを「しっそくする」と読むのは分かりますが意味が正確に分からないので [電子辞書を使って「しっそく」と入力する] 「しっそく」と探し出せる漢字を見ると失速と書いてあるのですが、韓国語ではあまり使われない漢字なので例文を見ます。例文を見ると速度が落ちる、急降下するという意味なので…… [「……」의 부분은 发話せず] ならば56行目の最後から、しかし、ヨーロッパ債務危機の影響等により再び速度が落ちた後と解釈できると思います。			

170		のびなやむも読む方法がわからないので、「のびなやむ」と打って出てくる。「電子辞書を使って「のびなやむ」と入力する。」え、これさっき探したっけいな。不撞だという意味なので58行目は世界経済成長率と比べて、不撞なスロートレードの状況が続いていると解釈すればいいと思います。60行目のえ、貿易が世界経済を……[「……」の部分は発話せず]次に出てくる漢字が、最初に出現している漢字[「牽引」]のことが……[「……」の部分は発話せず]え、知らない漢字なのでこれは筆記形式にします。			
171		[電子辞書を使って、「牽引」と入力する。] 이게 같은한자를 찾지못하겠어서, 아마도 문장의미상, 무역이 세계경제를 견인하다 라는 뜻일것 같아서, 그러면 건은 けん 혹은 けん일것 같아서……[「……」의 부분은 발화せず] [電子辞書を使って、「けん」と入力する。] 이 단어가 けん이라고 했을 때 같은한자가 있는 것 같아서 뒤에 한자 까지 찾을때 [電子辞書を使って、「けんいん」と入力する。] 牽引이라는 뜻이네요. 그러면 무역의 세계경제를 견인하는…… [「……」의 부분은 발화せず] 그다음에 맨 마지막에 나오는 한자를 몰라서 해석을…… [「……」의 부분은 발화せず] 이게 아 마…… [「……」의 부분은 발화せず] 이게 아닌데, 어 필기…… [「……」의 부분은 발화せず。]	[電子辞書を使って、「牽引」と入力する。] これ同じ漢字を探せないで、多分文章の意味上、貿易が世界経済を牽引するという意味っぽいので、ならば、牽は「けん」もしくは「けんいん」と思うので…… [「……」の部分は発話せず。] [電子辞書を使って、「けん」と入力する。] 違うかな。うむ、「けん」で打ったら同じ漢字があるっぽいので、後ろの漢字も入れたら [電子辞書を使って「牽引」と入力する] 牽引という意味ですね。ならば、貿易の世界経済を牽引する…… [「……」の部分は発話せず] その次の一番最後に出てくる漢字 [「牽引」] のことが分からないので推測を…… [「……」の部分は発話せず] これ多分…… [「……」の部分は発話せず] これ違うな、え、筆記…… [「……」の部分は発話せず。]		
172				ハハ、[笑う。]知ってた単語だけ忘れちゃいました？	
173		어 아니요, 아예…… [「……」의 부분은 발화せず。] [電子辞書を使って「頭」と入力する。]	え、いいえ、そもそも…… [「……」의 부분은 발화せず。] [電子辞書を使って「頭」と入力する。]		
174				そもそも初めて見たんですか。	
175		네, 우선 첫번째 한자를 찾고 다음에 두번째 한자는 ちょよ라고 읽는 것 같아서 [電子辞書を使って「ちょよ」と入力する。] 그래서 찾을때 나와서, [電子辞書を使って「顕著」と入力する。] 아, 이게 그러면 현저하다 라는 단어가네요. 그러면 60행부터 다시 읽으면 무역이 세계경제를 견인하는 힘은 현저하게 약해져있다 라고 해석할 수 있을 것 같습니다.	はい、まず最初の漢字 [「顕」] のことを探して次に2番目の漢字 [「著」] のことは「ちょよ」と読めると思うので [電子辞書を使って「ちょよ」と入力する] 打ったら出てきたので [電子辞書を使って「顕著」と入力する] あ、これ、じゃあ、顕著だという漢字ですね。じゃあ、60行目から読み直すと貿易の世界経済を牽引する力は顕著に弱まっていると解釈できると思います。		
176				うむ、この58行目のカタカナの部分ですが。	
177		네.	はい。		
178				解釈と読解過程を教えてくださいましたのですが、いい印象ですか、悪い印象ですか、著者がどういう風に書いたと思うか…… [「……」의 부분은 발화せず。]	
179		이제 지금 53행부터 56행까지는 뭐이게 조금 회복세를 보이고 있다 라고하는 긍정적인 내용인데, 56행 마지막부터는 개발 속도도 떨어지고, 12년에는 잠시 좋아졌었다는 얘긴데 아직은 안좋은 느낌으로 쓴 거 같거든요. 60행에도 무역이 세계경제를 견인하는 힘도 약해져있다 라고 적혀있으니 까 이 슬로트레이드도 부정적인 의미…… [「……」의 부분은 발화せず] 로 해석을 했어요.	これ、今53行目から56行目までなんかちょっとずつ、回復傾向を見ているという前向きな内容ですが、56行目最後からは開発速度も落ちて、12年にはまた良かったけどまだ良くないという感じで書いてあると思います。60行目でも貿易の世界経済を牽引する力も弱まっていると書いてあるので、スロートレードも否定的な意味…… [「……」의 부분은 발화せず] で解釈しました。		
180				はい。	
181	p.5	世界貿易機関(WTO)によると、2016年の世界の貿易量(実質商品貿易量) 2の伸び率は前年比+1.3%と前年の+2.6%から1.3ポイント低下し、世界経済危機直後の2009年以後の低い伸び率となった。	네, 그러면, 62행부터 세계무역기구 WTO에 의하면 2016년의 세계무역량 실질성장률 무역량의 성장률은 전년과 비교하여 +1.3%로 전…… [「……」의 부분은 발화せず] 음, 전년도의 +2.6%에서보다 1.3%…… [「……」의 부분은 발화せず] 음, 떨어진 세계경제위기 직후의 2009년 이후의 이후(?) 낮은 성장률을 보았다.	はい、では62行目から、世界貿易機関WTOによると2016年の世界貿易量、実質商品貿易量の成長率は前年と比較して+1.3%で前…… [「……」의 부분은 발화せず] うむ、前年の+2.6%よりも、1.3%…… [「……」의 부분은 발화せず] うむ、落ちた世界経済危機直後の2009年以降の、以降？低い成長率を見た。	
182				うーむ、WTOによると前年度に比較して世界貿易量にどうなると書いてあると理解されましたか。	
183		음…… [「……」의 부분은 발화せず] 이게 2015년대비했을때는 +1.3%이지만 16년에는 +2.6% 증가 했다는걸로 이해를 해서, 그러니까 14년대비 15년에는 +2.6%였는데, 15년대비 16년에는 +1.3%로 절반가량 줄었다 라고 이해했어요.	うーむ、これ2015年比の時に +1.3%だけど16年には +2.6%増加したことから理解をして、だから14年比15年には +2.6%だったが、15年比16年には +1.3%で半分くらい減ったと理解しました。		
184				なら、全体的に減った感じですか。	
185		네, 16년에는 15년의 성장과 대비해서 줄어들었다고 이해했어요.	はい、16年には15年の成長と比べて減ったという風に理解しました。		
186				はい、ありがとうございます。	
187	p.5	中国を含む新興国の輸入が前年比+0.2%と大幅に鈍化したことが影響した。	그리고, 65행 마지막부터 읽으면 중국을 포함한 신흥국의 수입이 전년 대비하여 +0.2%로 큰폭으로 둔화된 것이 원인이었다.	そして、65行目最後から読むと中国を含める新興国の収入が前年比で +0.2%と大幅鈍化されたのが原因だ。	
188	p.5	先進国についても輸出が前年比 +1.4%、輸入が同+2.0%と前年から大きく失速した。	선진국의 경우에도 수출이 전년 대비 +1.4% 수입이 같은 +2.0%로 전년 대비, 음, 전년 대비해서 크게 여, 성장속도가 떨어졌다.	先進国の場合にも輸出の前年比 +1.4%、収入が同じ +2.0%と前年度から、うむ、前年対比で大きく、え、成長速度が落ちた。	
189				次のページに行きますか。	
190		네.	はい。		
191				6ページに行ってもそのまま読んでください。	
192	p.6	2017年の世界の貿易量については、前年比+2.4%と予測しているが、世界経済の不確実性が高いことから変動幅を1.8~3.6%としている(第I-1-1-1-5表)。	그럼, 69행부터 읽으면 2017년의 세계무역량에 대해서는 전년 대비 +2.4%로 예측하고 있었지만 세계경제의 불확실성이 높아짐에 따라 변동폭을 1.8%에서 3.6%로 여겨진다. 그러면, +2.4% 전년 대비로 예측을 했지만(?) 실제로는 1.8% 3.6% 사이일 것 이다 라는 뜻으로 이해했어요.	では、69行目から読むと2017年の世界貿易量に対しては前年比 +2.4%と予測していたが、世界経済の不確実性が高くなったことに伴い変動幅を1.8%から3.6%とされている。なら、+2.4%前年比で予測したけど？実際には1.8%~3.6%の間であらうという意味で理解しました。	
193				はい。	

194	p.6	また今後、貿易量を押し下げるリスク要因として、保護主義的な貿易政策の動向、インフレ率上昇に伴う金融引き締め政策や財政引き締め政策による経済成長率の鈍化、英国のEU離脱交渉の行方等を挙げている3。	그리고 앞으로 무역양을……[「……」의 부분은省略せず] 무역양을……[「……」의 부분은省略せず] 지하시킬수 있는 위험요소로서 보호주의적인 무역정책의 등장, 그리고 인플레이션상승, 인플레이션의 상승과 함께 금융……[「……」의 부분은省略せず] 74행에 금융의 뒤에 나오는「……」의 부분은省略せず] 이게「[「引き締め」のこと]」아까 찾았을때 꼭 줘다 이런 뜻이었으니까, 인플레이션, 물가상승률을 동반한(?) 금융……[「……」의 부분은省略せず] 아 이게 뭐라고 해야하나?	また今後、貿易量を……[「……」の部分は省略せず]貿易量を……[「……」の部分は省略せず]うーむ、低下させる危険要素として、保護主義的な貿易政策の動向、そしてインフレ率上昇、インフレ率上昇とともに金融……[「……」の部分は省略せず]74行目の金融の後ろに出ている「引き締め」は先ほど探したと思うけど……[「……」の部分は省略せず]これ「引き締め」のことさっき探した時に掘りしめるという意味だったので、インフレ率、え、物価上昇率を伴う？金融……[「……」の部分は省略せず]あ、これなんて言えばいいだろう。			
195					どこかで聞いたことのある内容ですか。		
196			그렇죠,哈哈, [笑う.]	そうですね,哈哈, [笑う.]			
197					単語が思い出せないなら内容を説明していただければ大丈夫です。		
198		네 잠시만요 이거 74행 76행까지 쪽 읽어 보고 해석을 할게요. 금융(나)에 정책과 재정(나)에 정책(나) 경제성장률의 둔화…… [「……」의 부분은省略せず] 다시 한번 찾아볼게요.	はい、ちょっと待ってください、これ74行目76行目まで一通り読んでから解釈しますね。金融何々政策と財政何々政策に伴う？経済成長率の鈍化…… [「……」の部分は省略せず]後で探してみます。				
199					はい。		
200		[電子辞書を使って「引き締め」と入力する。] 긴축이네요. 긴축이라는…… [「……」의 부분은省略せず] 뜻이었으니까, 그러면 물가상승률을 동반한 금융긴축정책 그리고 재정긴축정책에 따른 경제성장률의 둔화되는 것 그리고 영국의 EU탈퇴협상 등에 등을 들고 있다.	[電子辞書を使って「引き締め」と入力する。]緊縮ですね、緊縮という…… [「……」の部分は省略せず]意味があるので、なら、物価上昇率に伴う金融緊縮政策、そして財政緊縮政策に伴って経済成長率が鈍化したという事、そしてイギリスのEU脱退協議等に、などを挙げている。				
201					72行目から76行目まで読んでいただきましたよね。		
202		네.	はい。				
203					ここの内容をどのように話していると理解されましたか、簡単に。		
204		성장률을 이야기하고 있는데…… [「……」의 부분은省略せず] 음…… [「……」의 부분은省略せず] 이걸 쓴 시점에서 무역양이, 음…… [「……」의 부분은省略せず] 그렇게 증가하지 못할 위험성에 대해서 예로든게 무역보호주의나 금융긴축, 재정긴축정책 그리고 영국의 EU탈퇴협상 등에 따라서 성장률이 둔화될 수 있다는 예시를 쓴 것 같아요.	成長率の話をしているけど…… [「……」の部分は省略せず] うーむ、前、今、この…… [「……」の部分は省略せず] これを書いた時点で貿易量が、うーむ、そこまで増加できない危険性に関して例で挙げたのが貿易保護主義や金融緊縮、財政緊縮政策そしてイギリスEU脱退協議等に伴う成長率の鈍化が起こりうるという例を書いたのだと思います。				
205					はい。		
206	p.6	アゼベドWTO事務局長は、「貿易が成長や雇用創出をもたらす、世界経済全体に恩恵を与える重要な役割を果たすことは事実であるが、「一方で職を失ったと懸念を抱く人々を無視することはできない」とし、「製造業の雇用減少の約8割は技術進歩や生産性向上によるもの」であり、「国内レベルで、労働者への支援や訓練等、広範囲にわたる政策ミックスにより対処する必要がある」と述べ、「貿易に対し国境を閉ざすことは、事態を悪化させるだけで、雇用を取り戻せないばかりか、更に失うことになるだろう」と最近の保護主義的な動きに対し懸念を示した4。	77행부터 읽으면 이걸「[「아제베드」의]」사람 이름 넣을 것 같아요. 아제베드 WTO 사무국장은 무역의 성장과 고용 창출을…… [「……」의 부분은省略せず] 78행에 또다시도 동사인 것 같은데 뜻을 잘못라서 찾아보겠습니다. 뒤 뒤 뒤 하는 세계 경제 전체의 은혜를 주는 이라는 뜻인 것 같은데 세계 경제 전체에 좋은 영향을 주는 중요한 역할을 할 것은 사실이다. 하지만 반대로 직업을 잃을 것을 걱정하는 사람들을 무시할 수 없다. 없으며, 없다고 말하며, 제조업의 고용 감소의 약 8% 8%니까…… [「……」의 부분은省略せず] 80%는 기술 진보나 생산성 향상 등에 따른 것으로 국내 수준에서는 노동자의 지원과 훈련 등…… [「……」의 부분은省略せず] 이 넓은 범위에 걸친 정책…… [「……」의 부분은省略せず] 음 다양한 정책으로(?) 대처를 하는 것이 필요하다고 말하며 말하며…… [「……」의 부분은省略せず.]	77行目から読むと、これ「[「アゼベド」の]」は人の名前だと思えます。アゼベドWTO事務局長は貿易の成長と雇用創出を…… [「……」の部分は省略せず] 78行目の「もたらす」も動詞だと思うけど、意味が分からないので探してみます。なににする世界経済全体の恩恵を与えるという意味だと思いますが、世界経済全体にいい影響を与える重要な役割を果たすことは事実である。しかし一方で職を失う事を心配する人々を無視はできない、できず、できないと言いつつ、製造業の雇用減少の約8%、8割だから…… [「……」の部分は省略せず] 80%は技術進歩や生産性向上に伴う事であり、国内水準では労働者の支援と訓練等…… [「……」の部分は省略せず] え、広い範囲に渡る…… [「……」の部分は省略せず] うむ、多様な政策で？ 対処をする必要があると言いつつながら、いい…… [「……」の部分は省略せず]。			
207		무역에 대해 무역에 대하여, 국경을 여닫는다는 뜻이니까, 뭔가 무역을 거부하는, 아까 말했던 자국 무역을 의미하는 것 같구요 무역에 대해 거부하는 이라고 해석하면 될 것 같습니다. 거부하는 것은 사대를 약화시키는 것뿐으로 고용…… [「……」의 부분은省略せず] 음, 고용을 증진 못시킬 뿐만 아니라, 더욱…… [「……」의 부분은省略せず] 어 고용을 약화시키는 것이 될 것이라고 최근의 보호주의적인 움직임에 대해 우려를 나타냈습니다.	貿易に対し、貿易に対して、国境をえ、閉めるという意味なので、なんか貿易を拒否する、さっき話した自国主義を意味すると思えます。貿易に対し拒否するという風に解釈すればいいと思います。拒否することは事態を悪化することだけで、雇用…… [「……」の部分は省略せず] うむ、雇用を増進できないだけであり、さらに…… [「……」の部分は省略せず] え、雇用を悪化することになると最近の保護主義的動きに対し懸念を表現しました。				
208					うーむ、77行目から、あ、探してみるって仰いましたよね。		
209		네.	はい。				
210					じゃあ、先に探していただいて…… [「……」の部分は省略せず]。		
211		78행에 또다시 동사인 것 같아서…… [「……」의 부분은省略せず] [電子辞書を使って、「もたらす」と入力する。] 찾은니까, 음, 초래하다라는 뜻이니까 77행은 이「[「아제베드」의]」사무국장 이 무역의 성장과 고용 창출을 가져온다, 가져오며라고 해석을 하면 될 것 같아요.	78行目の「もたらす」が動詞だと思うので…… [「……」の部分は省略せず] [電子辞書を使って「もたらす」と入力する。]探してみると、うむ、及ぼすという意味なので77行目はこの事務局長「[「アゼベド」の]」が貿易の成長と雇用創出を及ぼす、及ぼすという解釈をすればいいと思います。				
212					はい、うむ、77行目から87行目までの内容を一通り読んでいただいたと思いますが…… [「……」の部分は省略せず]。		
213		네.	はい。				
214					この事務局長「[「アゼベド」の]」は…… [「……」の部分は省略せず]。		
215		네.	はい。				

216					各局どうい風に話をしたと思いますか。良い感じなのか悪い感じなのか。
217			어……[「……」の部分は発話せず]이 이 「아제브트WTO事務局長」의こと 사람은 무역자제는 무역을 거부하고 이 자국 보호 주의적인 태도는 결국은 고용을 더욱 악화시킬것이니, 어, 긍정적으로 이야기하고 있는것 같아요.	えー、この人「アゼベトWTO事務局長」のことは貿易自体は、貿易を拒否して、え、自国保護主義的な態度は結局雇用をより一層悪化するので、え、前向きに話していると思います。	
218					貿易に対して前向きに話している？
219			네, 성장률과 고용을 더 늘릴것이다 라는 의도로 얘기한것 같아요.	はい、成長率と雇用をより増やすという意図で話していると思います。	
220					はい、ありがとうございます。
221	p.6	また、IMFは、2012年以降の世界の貿易量の伸びのペースの減速は、総需要、特に投資の低調等の「循環的要因」が主要な要因であり、それに加えて貿易自由化の停滞や保護主義の高まり、グローバル・バリューチェーン拡大ベースの純化等の「構造的要因」も世界貿易の成長を抑制している指摘し、今後、成長と投資が上向かなければ世界貿易は低迷した状態に留まることから、各国は一層の貿易改革とともに、技術革新やグローバル化といった構造的変化により影響を受けた人々に対し、貿易を再び活性化させるための技術やノウハウの伝播を促すような政策を実施する必要があると述べている。	88행부터 읽으면 또한 IMF는 2012년 이후 세계의 무역량의 성장도가 감소하는 것은 총 수요, 특히 「……」의 부분은 발화せず 투자 「……」의 부분은 발화せず 「……」에 뒷목에 있는低調라는 현자도 이따가 찾아보도록 하겠습니다.	88行目から読むと、また、IMFは2012年以降に世界の貿易量の成長度が減少することや総需要、特に「……」の部分は発話せず投資の「……」の部分は発話せず、え、89行目の後ろにある低調という漢字も後で探してみます。	
222					はい。
223			순환적이요 주 요원인으로 그와 함께 무역자유화의 정체와 보호주의 「……」의 부분은 발화せず 보호주의가 평배해지는것 「……」의 부분은 발화せず 「……」에 나오는 첫번째 카타나는 글로벌이라는 뜻인데 뒤에 나오는 카타나가 뭔지 몰라서 이것도 나중에 찾아보도록 하겠습니다.	循環的要因が主要な要因であり、それに伴い貿易自由化の停滞と保護主義 「……」の部分は発話せず保護主義が蔓延すること 「……」の部分は発話せず、え、91行目にある一個目のカタナはglobalという意味だと思いますが、後ろに出てくるカタナ「バリューチェーン」のことは何か知らないで、後で探してみます。	
224					はい。
225			페이스의 둔화들의 구조적 요인도 「……」의 부분은 발화せず 「……」이 우선 88행부터 93행까지 눈으로 한번 봤는데 89행에 저조, 저조라는 뜻이군요. 이걸 안찾아봐도 될것 같아요. 그리고 91행에 바リューチェーン 「……」의 부분은 발화せず 「……」 「電子辞書を使って「バリューチェーン」と入力する。」	ベースの純化等の構造的要因も 「……」の部分は発話せず、え、まずは88行目から93行目までざっと先に読みましたが89行目の低調、あ、低調という意味ですね、これは探さなくても良さそうです。そして91行目のバリューチェーン 「……」の部分は発話せず 「……」 「電子辞書を使って「バリューチェーン」と入力する。」	
226					低調は思い出したんですか。
227			네.	はい.	

228					はい。
229		어, 바リュー-체인이라고 썼을때 있는데, 앞에 바リュー는 벨류라는 뜻이니까 체인만 다시 찾아보면 [電子辞書を使って, 「チェーン」と入力する。] 영어로 체인이라는 단어도 …… [「……」の部分は発話せず] 이 글로벌 벨류체인이라는게 뭔지 몰라서, 이게 [「グローバルバリューチェーン」]의ことは 다시 …… [「……」の部分は発話せず] 음 …… [「……」の部分は発話せず] 네이비에서 영어로 찾아보겠습니다. [電子辞書を使って「global value chain」と入力する。]	え、「バリューチェーン」と打っても無いけど、前のバリューはValueという意味なのでチェーンだけもう一度探してみると[電子辞書を使って「チェーン」と入力する]英語でChainという単語だけ …… [「……」の部分は発話せず] このグローバルバリューチェーンがなにか分からないので、これ[「グローバルバリューチェーン」]のことは再度 …… [「……」の部分は発話せず] うむ、NAVERで英語を探してみます。[電子辞書を使って「global value chain」と入力する。]		
230		음, 한국어로는 글로벌 사슬(?) 가치사슬이라는 뜻이고 뜻은 …… [「……」の部分は発話せず] 기업이 제품 또는 서비스를 생산하기 위해 여러자원을 결합하는 과정에서 창출되는 부가가치 전체적인, 그러나 전 세계적으로 어떤 상품을 생산하는 데서 나타나는 추가되는 부가가치라는 뜻으로 해석하면 될 것 같구요.	うむ、韓国語ではグローバルチェーン?バリューチェーンという意味で、意味は …… [「……」の部分は発話せず] 企業が製品もしくはサービスを生産するために色んな資源を結合する過程で創出される付加価値、全世界的な、だから世界的に?ある商品を生産するうえで現れる追加される付加価値という意味で解釈すれば良さそうです。		
231		그러면 88행부터 다시 해석을 하면 IMF는 2012년 이후에 세계의 무역량의 성장세가 속도가 둔화되고 총수요 특히 투자, 투자자의 저조 등의 순환적인 원인이 주요 원인으로서 그와 함께 무역자유화의 장애와 보호주의가 팽배해 지는 것 그리고 글로벌 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	じゃあ、88行目からもう一度解釈すると、IMFは2012年以降に世界の貿易量の成長の速度が鈍化し、総需要、特に投資、え、投資の低調等の循環的な要因が主要要因として、それとともに貿易自由化の停滞と保護主義が蔓延される。そしてグローバル …… [「……」の部分は発話せず] うむ、グローバルバリューチェーンの拡大速度が鈍化される等構造的な要因も、世界貿易の成長を抑制しているという指摘だと解釈すればいいと思います。		
232		93행부터 계속 읽으면 앞으로 성장과 투자가 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	93行目から続けて読むと今後の成長と投資が …… [「……」の部分は発話せず] うむ、94行目の世界貿易の次にある漢字[「低迷」]のことは探してみます。		
233		93행부터 해석을 하면 앞으로는 앞으로 성장과 투자가 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	93行目から解釈すると、今後、今後は、成長と投資が …… [「……」の部分は発話せず] 増加する方向に振り向かなければ、世界貿易?そしてその次の漢字[「低迷」]のことは探してみますね。[電子辞書を使って「ていめい」と入力する。]	はい。	
234		앞에 글자는 て이라고 읽고 뒤에 글자도 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	前の文字は「てい」と読みますし、後ろの文字は「めい」と読むと思いますので、そう打った時に同じ漢字が出るので …… [「……」の部分は発話せず] 悪い状態で継続されることという意味なのでうむ、増加する方向に振り向かなければ世界貿易のえ、その悪い状態から抜け出せず、ない …… [「……」の部分は発話せず] ていめい、各国が一層 …… [「……」の部分は発話せず] え、貿易改革とともに技術革新とグローバル化という構造変化に伴う影響を …… [「……」の部分は発話せず] 構造変化に伴う影響を受けた人たちに、貿易を再度活性化させるために技術とノウハウの …… [「……」の部分は発話せず] 93行目に出る漢字[「伝播」]のことも探してみます。最初に出てくる漢字は伝えるの伝の字なので「てん」と読むと思います。	はい。	
235				はい。	
236		앞에 글자는 て이라고 읽고 뒤에 글자도 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	前の文字は「てい」と読みますし、後ろの文字は「めい」と読むと思いますので、そう打った時に同じ漢字が出るので …… [「……」の部分は発話せず] 悪い状態で継続されることという意味なのでうむ、増加する方向に振り向かなければ世界貿易のえ、その悪い状態から抜け出せず、ない …… [「……」の部分は発話せず] ていめい、各国が一層 …… [「……」の部分は発話せず] え、貿易改革とともに技術革新とグローバル化という構造変化に伴う影響を …… [「……」の部分は発話せず] 構造変化に伴う影響を受けた人たちに、貿易を再度活性化させるために技術とノウハウの …… [「……」の部分は発話せず] 93行目に出る漢字[「伝播」]のことも探してみます。最初に出てくる漢字は伝えるの伝の字なので「てん」と読むと思います。	はい。	
237		[電子辞書を使って, 「てん」と入力する。] 그리고 뒤에 한자는 앞에 부수가 없을때 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	[電子辞書を使って「てん」と入力する。]そして後ろの漢字は、前の部分[「へん」]のことが無い時に …… [「……」の部分は発話せず] 「ばん」という風に読んだと思うので、まず「ばん」を打ち[電子辞書を使って「ばん」と入力する。]見たけど無いので、うむ、これは筆記で …… [「……」の部分は発話せず]。		
238				はい。	
239		[電子辞書を使って, 「伝播」と入力する。]	[電子辞書を使って「伝播」と入力する。]		
240				達筆ですね。	
241		이렇게 찾았을때 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	こういう風に探した時に、あー伝播伝播するという意味ですね。技術とノウハウを伝播 …… [「……」の部分は発話せず] 伝播することを促進することのできる政策を実施する必要があると流べていると観察しました。		
242				さっき難しいと仰いましたよね。	
243		어디 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	どこで …… [「……」の部分は発話せず]。		
244				93行目から99行目を読む間に難しいと仰いましたが、どの部分で難しさを感じましたか。この文章の中で、93行目から99行目まで …… [「……」の部分は発話せず]。	
245		그냥 쪽해석을 하는데 예를 들면 94행에 …… [「……」의 부분은 발화 속도 가 둔화되는 등의 구조적인 요인도, 세계 무역의 성장을 억제시키고 있는 것으로 지적하고 라고 해석을 하면 될 것 같아요.	一通り解釈をするのに、例えば94行目で …… [「……」の部分は発話せず] これ正確に日本語でどう読むか分からないですが、「上向き」、この漢字も韓国語でどう変えればいいのか、それも難しい?これ、文章が長いのでどう羅列すればいいかどこで変わるのか把握するのにちょっと時間がかりました。		
246				はい。ありがとうございます。	
247	p.6	(5) 投資	그리고 5번 투자, 100행부터 읽을게요.	そして5番投資、100行目から読みますね。	
248	p.6	세계 경제가 호調だった 2000년대 후반에는, 세계의 많은 기업은 고성장률을 계속하는 중국 등의 신흥국에 대한 적극적인 설비투자를 실행하였다.	세계經濟が …… [「……」の部分は発話せず] え、良かった2000年代 …… [「……」の部分は発話せず] 中盤に世界の多くの企業が高成長を続けた中国などの新興国に対する積極的な設備投資を実行した。		
249	p.6	この時期は資源ブームとも相まって、設備投資は貿易を加速させるエンジンとなり、世界の輸入量と投資量の伸び率は、GDP成長率を上回る勢いで推移した(第1-1-1-1-6図)。	この時期「2000年代」のことには資源ブーム …… [「……」の部分は発話せず] 資源ブーム …… [「……」の部分は発話せず] 102行目の最後の漢字を探してみます。これ「相」のこと読みが「そう」だと覚えていたので[電子辞書を使って「そう」と入力する]うむ、探したらありますね。その「相」のこと後、103行目にあるひらがなまでひらがなが「ま」って「まる」と思い、打ったけど出てなくて …… [「……」の部分は発話せず] [電子辞書を使って、「相まる」と入力する。]ならば、え、「る」を抜いて …… [「……」の部分は発話せず] [電子辞書を使って「相ま」と入力する。]うむ。意味が出ないので …… [「……」の部分は発話せず] まずは後ろまで読んでから意味を …… [「……」の部分は発話せず]。		

250					はい。	
251		103행부터 읽으면 설비투자는 무역을 가속화시킨 엔진으로써 엔진이 되어, 세계의 수출량과 투자량의 성장률은 GDP 성장률을 상회하는勢이 상회하는 흐름으로……[「……」の部分は発話せず] 상회하는 주어를 보았다라고 해석하면 될 것 같구요. 그리고 아까 102행 마지막에 나오는……[「……」の部分は発話せず] 마지막에 나오는 한자가……[「……」の部分は発話せず] 뭐지(이거는 진짜 모르겠다.まって까지 저서(?)[電子辞書を使って、「相まって」と入力する。]아……[「……」の部分は発話せず] 그뒤에 103행에……[「……」の部分は発話せず] 그뒤에 103행에……[「……」の部分は発話せず] 라는 뜻이어서 그러면이 자원불과 함께 설비투자는 무역을 가속화 시키는 엔진으로 엔진이 되었다라고 해석은 합스	103行目から読むと設備投資は貿易を加速化させるエンジンとして、エンジンになり、世界の輸出量と投資量の成長率はGDP成長率を上回る勢い、上回る流れで……[「……」の部分は発話せず]上回る推移を見せたと解釈すればいいと思います。そしてさっきの102行目最後に出てくる……[「……」の部分は発話せず]最後に出てくる漢字「相まって」のことが……[「……」の部分は発話せず]なんだらう?これは本当にわかりません。「まって」まで打って?「電子辞書を使って「相まって」と入力する。]あー、その後の103行目の「まって」まで打って調べてみたら「相まって」という意味なので、ならば、この資源ブームとともに設備投資は貿易を加速化させるエンジンで、エンジンになったと解釈できると思います	はい。		
252					はい、今読んでる部分、100行目から105行目まで、あ、違うか102行目から105行目までが一つの文章ですよ。	
253		네		はい。		
254					ここからGDP成長率を、ここ下線ひかれている部分ですが、[「GDP成長率を上回る勢いで推移した」の部分を指す。]	
255		네		はい。		
256					この私が下線ひいた部分ですが、[「GDP成長率を上回る勢いで推移した」の部分を指す。]	
257		네		はい。		
258					どういものですか。	
259		여기서 지금 계속 말하는 내용이?		ここで話している内容が?		
260					はい、何と何がGDP成長率を……[「……」の部分は発話せず]。	
261		아, 이게 어 수출량과 투자량의 성장률 GDP 성장률보다…… [「……」의 부분은		あ、これ、あ、輸出量と投資量の成長率がGDP成長率より……[「……」の部分は発話		
262					はい。	
263		높았다라는 뜻으로 이해를 했어요		高いという意味で理解しました。		
264					うむ、輸出と投資量で理解されたんですね。	
265		네		はい。		
266					はい、ありがとうございます。大丈夫ですか。	
267		네, 일까요? 안되요 여기까지만 하고, 하, 하.		はい、休みます。いいえ、ここまでしてから、ハハ。[笑う。]		
268	p.6	しかし、2011年以降、欧米等の先進国の信用バブル崩壊により、企業の投資活動が慎重になり、更に中国の過剰投資問題等から、投資調整圧力が生じ、設備投資は輸入と共に大きく減速し、2012年以降は、GDP成長率と比べ伸び悩む状況が続いている。	106행부터하면 그러나 2011년 이후에는 유럽과 미국들의 선진국의 신용……[「……」의 부분은 발화せず] 바블가……[「……」의 부분은 발화せず] 신용버블 붕괴인데, 이게「信用バブル崩壊」의 것은 그 위를 수는 있겠는데, 정확히는 찾아 봐야 할 것 같구요. 기업의 투자활동이 신중해져서 신중해졌고, 거기에 중국의 과잉투자문제로부터 투자조정압력이 발생해, 설비투자는 수입과 함께 큰폭으로(의 감소)……[「……」의 부분은 발화せず] 감소하고 2012년 이후에는 GDP 성장률과 비교하여 음……[「……」의 부분은 발화せず] 제자리걸음의 상태가 계속되고 있다라고 해석을 하면 될 것 같고…… [「……」의 부분은 발화せず]	106行目から続けると、けれど2011年以降には、ヨーロッパとアメリカなどの先進国の信用……[「……」の部分は発話せず]バブルが……[「……」の部分は発話せず]信用バブル崩壊だけけど、これ「信用バブル崩壊」のことはその、読めるけど、正確に探してみなきゃダメだと思います。企業の投資活動に慎重になり、慎重になって、そこに中国の過剰投資問題から投資調整圧力が発生して、うむ、設備投資は輸入とともに大幅?減少……[「……」の部分は発話せず]減速して2012年以降にはGDP成長率と比べてうーも、足踏み状態が継続していると解釈すればいいと思います……[「……」の部分は発話せず]		
269		아까 106행에 신용버블 붕괴는…… [「……」의 부분은 발화せず.]		さっき106行目の「信用バブル崩壊」は……[「……」の部分は発話せず]		
270					NAVERで探している……[「……」の部分は発話せず]。	
271		네, 데이터로 찾아보겠습니다. [웹사이트를 사용해서, 「신용버블 붕괴」와 입력하		はい、NAVERで探してみます。[ウェブサイトを使って「信用バブル崩壊」と入力する。]		
272					これ「信用バブル崩壊」のことは辞書を探しても出ないと思います。	
273		네, 읽는 법은 다 알겠는데 조합해도 뜻을 제가 모르겠어서…… [「……」의 부분은 발화せず.]		はい、読み方は全て知っているけど合わせたら意味が分からなくて……[「……」の部分は発話せず]。		
274					はい、韓国語で打ってますよね。	
275		네, 신용버블이라는 단어를 모르겠어서…… [「……」의 부분은 발화せず] 거품이라는 뜻인데, 따로…… [「……」의 부분은 발화せず] 네 뜻은 특별히 없는 것 같아요. 기사에도 그냥 신용버블이라는 단어로 쓰이는 걸 봐서는…… [「……」의 부분은 발화せず] 그냥 거품, 신용거품이라는 정도로 해석을 하면 될 것 같아요. 과거에 높게 책정되었던(의) 신용이 거품이었던다고 이런 뜻으로 해석을 하면 될 것 같아요.		はい、信用バブルという単語が分からなくて……[「……」の部分は発話せず]泡という意味だと思いますけど、別に……[「……」の部分は発話せず]はい、意味が別にあるわけではないと思います。記事にもそのまま信用バブルという単語で使われているので……[「……」の部分は発話せず]ただ泡、信用泡だという程度で解釈できると思います。過剰に高く策定している?信用が泡だったというそういう意味で解釈できると思います。		
276					はい。	
277	p.6-p.7	IMF는, 新興국의 投資의 減速は, 中国經濟의 減速やリバランスを反映しているが, マクロ經濟上の 困難に 直面する 一次産品輸出 出国(ブラジル, ロシア等)の 設備投資や輸入の 弱さによるところも大きいと 指摘している 6。	그리고 110행부터 IMF는 신중국의 투자 감소와 중국경제의 감소 그리고 불균형을 반영…… [「……」의 부분은 발화せず] 리バランス이건 찾아봐야 할 것 같네요. 하고 있지만 거시경제상의…… [「……」의 부분은 발화せず] 문제가 직면하고 있는 1차 산업품 수출국 브라질과 러시아 등의 설비투자나 수입의 약세에…… [「……」의 부분은 발화せず] 약세화도 크다고 지적하고 있다고 해석을 하면 될 것 같고, 그러면 리バランス…… [「……」의 부분은 발화せず.] [電子辞書を使って「rebalance」と入力する。]	そして110行目からIMFの新興国の投資減速と中国経済の減速そして不均等を反映……[「……」の部分は発話せず]リバランス、これは探してみなきゃダメそうです。しているがマクロ経済上の……[「……」の部分は発話せず]問題が直面する1次産業品輸出、ブラジルとロシア等の設備投資や輸入の弱さに……[「……」の部分は発話せず]弱さも大きいと指摘していると解釈すればいいと思いますし、そしてリバランス……[「……」の部分は発話せず]。[電子辞書を使って「rebalance」と入力する。]		
278					英語で探されるんですね。	
279		네, 리밸런싱일 것 같아서 영어로 찾았을 때 제조업이란 뜻이어서…… [「……」의 부분은 발화せず.]		はい、リバランスだと思うので英語で探したら再調整という意味だと思うので……[「……」の部分は発話せず]。		
280					NAVERで探したんですか。	
281		아니요, 이거는 똑같이 다음에 있는 영어 사전.		いいえ、これは同じダウムにある英語辞典。		
282					あ、ダウムですね。	
283		그러면 IMF는 신중국의 투자속도가 줄어드는 것 중국경제의 투자속도가 줄어드는 것을 재반영하였지만…… [「……」의 부분은 발화せず] 그보다, 매크로 경제 설비 투자, 1차 생산 수출국의 설비투자 수입의 약화가 더 큰 문제로 지적할 수 있다고 해석을 합니다.		それから、IMFは新興国の投資速度が減る事、中国経済の投資速度が減ることを再反映しているが、えー、それよりマクロ経、設備投資、え、1次産品輸出の設備投資と輸入の弱化がより大きい問題だと指摘されると解釈しました。		
284					はい、ありがとうございます。	